



|                                |    |
|--------------------------------|----|
| PL - POLSKA WERSJA .....       | 2  |
| EN - ENGLISH VERSION .....     | 8  |
| DE - DEUTSCHE VERSION .....    | 14 |
| FR - VERSION FRANÇAISE .....   | 19 |
| RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ .....      | 24 |
| UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСИЯ .....   | 29 |
| LT - LIETUVIŠKA VERSIJA .....  | 34 |
| LV - LATVIEŠU VERSIJA .....    | 39 |
| CZ - ČESKÁ VERZE .....         | 44 |
| SK - SLOVENSKÁ VERZIA .....    | 49 |
| HU - MAGYAR VÁLTOZAT .....     | 54 |
| RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ .....    | 59 |
| ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL .....  | 64 |
| IT - VERSIONE ITALIANA .....   | 69 |
| NL - NEDERLANDSE VERSIE .....  | 74 |
| GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ .....     | 79 |
| PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS ..... | 84 |



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**Wałek przekaźnika mocy 80cm (rura-T)**

**Typ: G72300, Model: 30A-2**

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

PL - POLSKA WERSJA



Wyprodukowano dla  
F.H. GEKO  
Kietlin, ul. Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi.  
Zapoznanie się z wszelkimi instrukcjami, niezbędnymi do bezpiecznego użytkowania i obsługi oraz  
zrozumienie wszelkiego ryzyka, jakie może wystąpić podczas eksploatacji urządzenia należy do  
obowiązków ich użytkownika.



## **UWAGA!!!**

**Pierwsze uruchomienie tego urządzenia jest w znaczeniu tej instrukcji krokiem prawnym, w którym użytkownik z wolną i nieprzymuszoną wolą potwierdza, że tę instrukcję starannie przeczytał, zrozumiał jej znaczenie i zapoznał się ze wszystkimi konsekwencjami.**

Bardzo dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli nas Państwo i nasze produkty. Prosimy przeczytać dokładnie niniejszą instrukcję obsługi i konserwacji, zanim przystąpią Państwo do pracy z wałkiem. Poniższa instrukcja zawiera ważne wskazówki, konieczne dla zapewnienia bezpiecznej pracy bez zakłóceń.

### **Zastosowanie:**

Wałki przekątnikowe zaprojektowane są i przeznaczone do zastosowania wyłącznie w rolnictwie. Służą do przenoszenia momentu obrotowego z wału mocy ciągnika (WOM), na wał przyjęcia mocy maszyny rolniczej (WPM).

Poszczególne typy wałów mają zastosowanie do napędu określonych rodzajów maszyn.

Dla urządzeń zawieszanych lub półzawieszanych, może zaistnieć konieczność demontowania dolnych cięgieł w odpowiednim położeniu, aby uniknąć uszkodzeń wału ciągnika.

Przenoszenie momentu obrotowego z ciągnika na maszynę musi odbywać się bezpiecznie dla użytkownika. Wałek należy używać tylko w kompletnej i nie uszkodzonej osłonie, natomiast w ciągniku muszą być zainstalowane dodatkowe osłony. Osłona stała w maszynie musi być tak dobrana aby zachodzenie na siebie osłony wału przegubowo-teleskopowego z osłoną wału przyjęcia mocy maszyny nie były mniejsze niż 50mm, podczas gdy wał ustawiony jest w linii prostej. Zabrania się używania wałka w osłonie pozbawione ogranicznika obrotu.

W przypadku wału nie połączonego z ciągnikiem należy stosować elementy podtrzymujące wał inne niż ogranicznik obrotu. Elementy podtrzymujące muszą zabezpieczać wał przed ruchem teleskopowym, i nie powodować uszkodzeń osłony.

### **Dobór wałka**

Wałek należy dobrać tak aby uzyskać największe pokrycie części teleskopowej w każdej pozycji pracy. Wałek przegubowo-teleskopowy nie może być rozsuwany o więcej niż zezwala na to łańcuszek ograniczający ruch teleskopowy.

### **Dopuszczalny zakres użytkowania wałka**

Dopuszczalny kąt ciągłej pracy wału - 25°

Dopuszczalny kąt chwilowej pracy - 45°

Uwaga! Podczas pracy wałka należy uzyskać równe kąty łamania.

### **Łączenie wału z ciągnikiem**

Przed przystąpieniem do podłączenia wałka należy oczyścić WOM i WPM.

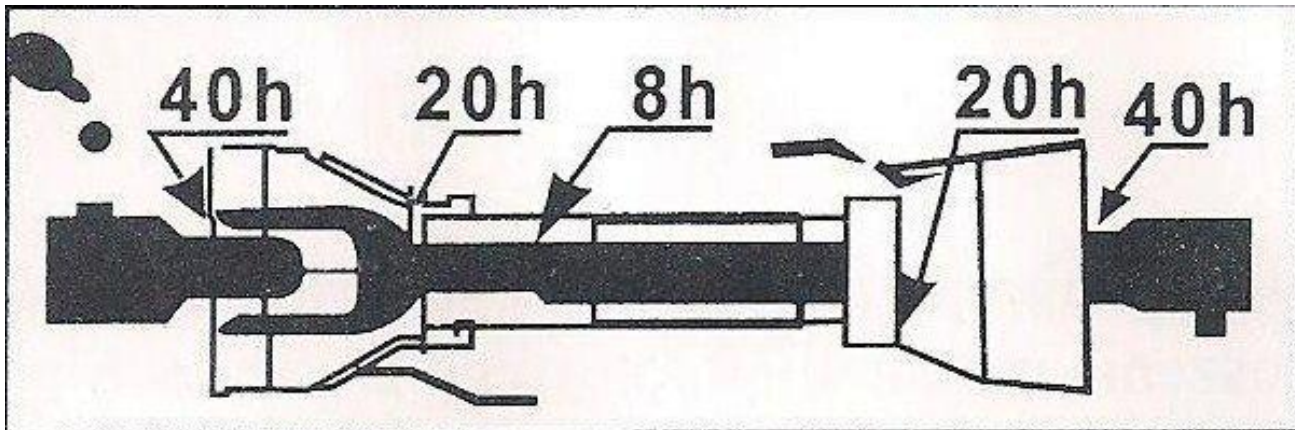
Następnie należy wcisnąć trzpień zatrasku do oporu i równocześnie wsunąć wałek na WOM i WPM, aż do momentu gdy trzpień samoczynnie wróci do pozycji wyjściowej.

Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić prawidłowość zamocowania wałka na WOM i WPM poprzez próbę ściągnięcia wałka.

## Smarowanie i konserwacja

Przed przystąpieniem do pracy, wałek należy nasmarować smarem stałym dobrej jakości, a w trakcie użytkowania zgodnie ze schematem smarowania.

Przed dłuższą przerwą w pracy, wałek należy oczyścić i ponownie nasmarować pamiętając o nasmarowaniu otworów w widelkach przyłączeniowych i trzpieniach zatrząsków.



Wałek należy przechowywać w suchym miejscu nie narażonym na oddziaływanie czynników atmosferycznych.

## Zasady bezpieczeństwa

Odślonięte części obrotowe wałka muszą zawierać dodatkowe elementy zabezpieczające.

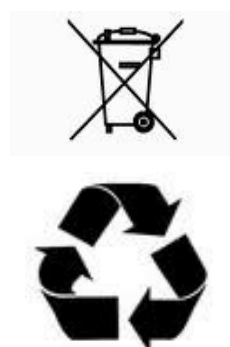
- Używanie wałka bez zamontowanej osłony lub z osłoną uszkodzoną oraz bez ogranicznika obrotu jest zabronione
- Zabrania się kładzenia lub wieszania przedmiotów i rzeczy na zamontowanym do ciągnika i maszyny wałku.
- przed przystąpieniem do smarowania lub usuwania ewentualnych usterek wałka lub maszyny należy bezwzględnie odłączyć wałek od WOM i WPM.
- Podczas łączenia wałka przekątnikowego z ciągnikiem i maszyną, silnik ciągnika i napęd WOM muszą być bezwzględnie wyłączone.
- Zabrania się przebywania w polu pracy wałka przekątnikowego. Zbliżanie się do obracających się części wału może doprowadzić do utraty zdrowia lub życia.
- Podczas pracy z wałkiem, nie używać odzieży z luźno zwisającymi elementami takimi jak: paski, szaliki itp.
- Nalepki ostrzegawcze muszą być czytelne przez cały okres eksploatacji wałka.

## Symbole i ich opis

- 1) Uwaga! Zanim przystąpisz do pracy, przeczytaj instrukcję obsługi wałka przekątnikowego.
- 2) Niebezpieczeństwo wciągnięcia całego ciała w układ przeniesienia napędu.
- 3) Praca bez osłon lub z uszkodzonymi osłonami zabroniona.
- 4) Wykonywanie czynności w polu pracy wałka grozi śmiercią lub kalectwem.



Oznakowanie symbolem „przekreślonego kontenera na odpady” informuje o zakazie umieszczania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego łącznie z innymi odpadami, zużyty sprzęt powinien być zbierany selektywnie. Użytkownik ma obowiązek przekazać zużyty sprzęt do punktu zbierania w celu zapewnienia jego recyklingu i odzysku, gdyż niekontrolowane uwalnianie do środowiska składników niebezpiecznych zawartych w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym może stać się źródłem zagrożenia dla zdrowia ludzi i zwierząt oraz może powodować długo utrzymujące się negatywne zmiany w środowisku naturalnym.





Dwie ostatnie cyfry roku naniesienia oznaczenia CE - 16

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

*F.H. GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że:

**Wałek przekaźnika mocy 80cm (rura-T)**

**Typ: G72300, Model: 30A-2**

spełnia wymagania dyrektyw Parlamentu Europejskiego i Rady:

2006/42/WE dnia 17 maja 2006 r. w sprawie maszyn,  
oraz norm EN 12965:2003+A2:2009

jest identyczny z egzemplarzem, będącym przedmiotem certyfikatu oceny  
typu WE nr No100719/YDM582 z dnia 19/07/2010

wydanego przez ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Strona www: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838

Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej: 1282

**Niniejsza Deklaracja Zgodności WE traci swoją ważność, jeżeli produkt zostanie zmieniony lub przebudowany bez zgody producenta.**

**Za przygotowanie dokumentacji technicznej odpowiada:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Miejsce i data wystawienia

**mgr Grzegorz Kowalczyk**

Nazwisko, imię i stanowisko osoby upoważnionej

## Karta Gwarancyjna

|   |                                                                      |                                                                                                              |
|---|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Nazwa urządzenia i numer artykułu.                                   |                                                                                                              |
| 2 | Data zakupu.                                                         |                                                                                                              |
| 3 | Dokładny opis zgłaszanej wady, usterki.                              | W przypadku niewystarczającej ilości miejsca prosimy kontynuować na odwrocie niniejszej Karty Zgłoszeniowej. |
| 4 | Nazwa i adres punktu dystrybucji, w którym został zakupiony produkt. |                                                                                                              |
| 5 | Pieczęć sprzedawcy<br>Data i podpis.                                 |                                                                                                              |
| 6 | Dane osobowe do kontaktu, numer telefonu.                            |                                                                                                              |

### Zgodnie z warunkami udzielonej gwarancji:

1. Reklamowany produkt winien być dostarczony do serwisu firmy F.H. GEKO w oryginalnym opakowaniu wraz z prawidłowo wypełnioną Kartą Gwarancyjną oraz dowodem zakupu (ewentualnie jego kopią) z datą sprzedaży jak w Karcie Gwarancyjnej.

2. Gwarancji udziela się na okres 12 miesięcy od daty zakupu urządzenia przez użytkownika.

3. Aby uzyskać gwarancję na okres do 24 m-cy należy spełnić następujące warunki:

- po okresie 12 miesięcznej gwarancji produkt należy dostarczyć z dowodem zakupu i kartą gwarancyjną do serwisu „GEKO” w celu dokonania przeglądu okresowego
- Koszt przeglądu wynosi 50zł netto (61,50zł brutto) oraz ewentualnie koszty materiałów eksploatacyjnych
- Koszty transportu narzędzia w obie strony ponosi użytkownik urządzenia

**4. Urządzenia bez formularza reklamacyjnego, będą traktowane jako urządzenia do naprawy odpłatnej.**

5. Zakres gwarancji obejmuje wyłącznie wady jakościowe wynikające z winy producenta.

6. Gwarancja nie obejmuje:

- uszkodzeń wynikających z niewłaściwego użytkowania, konserwacji i przechowywania,
- uszkodzeń mechanicznych, fizycznych, chemicznych, spowodowanych siłami zewnętrznymi,
- normalnego zużycia podczas eksploatacji,
- napraw polegających na regulacji,
- uszkodzeń wynikających z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem i zaleceniami Instrukcji Obsługi,
- uszkodzeń wynikających z przeciążenia urządzenia, prowadzącego do uszkodzenia silnika lub elementów przekładni mechanicznej.
- uszkodzeń będących następstwem: montażu niewłaściwych części lub osprzętu, stosowania niewłaściwych smarów, olejów
- użytkowania urządzenia dla majsterkowiczów do celów profesjonalnych,

Zabrania się dokonywania modyfikacji w konstrukcji a także dokonywania napraw przez osoby nieupoważnione

5. Termin naprawy może ulec przedłużeniu o czas niezbędny na dostarczenie i odbiór sprzętu przez serwis, a także o czas dostawy części zamiennych w przypadku gdy gwarant zamawia je u producenta.

6. Gwarancji nie podlegają części ulegające naturalnemu zużyciu w czasie eksploatacji: bezpieczniki termiczne, szczotki elektrografitowe, paski klinowe, uchwyty narzędziowe, akumulatory, końcówki robocze elektronarzędzi piły tarczowe, wiertła, frezy, itp.

7. Gwarant nie ponosi odpowiedzialności za utracone korzyści użytkownika.

**8. W przypadku gdy nadesłane do naprawy urządzenie jest sprawne lub nadesłane bez formularza albo z formularzem reklamacyjnym nie zawierającym opisu objawów uszkodzenia, za czynności związane z przetestowaniem tego urządzenia pobierana będzie zryczałtowana opłata w kwocie 5% wartości netto testowanego urządzenia, jednakże nie mniej niż 10zł. Nadto wysyłka takiego urządzenia, zostanie zrealizowana na koszt odbiorcy.**

**9. Wszystkie czynności serwisowe nie mieszczące się w ramach gwarancji podlegają wycenie i opłacie.**

10. W przypadku uznania zgłoszonej reklamacji, Gwarant według swojego wyboru: dokona naprawy reklamowanego towaru (o ile jest to możliwe) lub zwróci kupującemu cenę nabycia towaru pomniejszoną o kwotę odpowiadającą procentowemu stopniu zużycia reklamowanego towaru.

11. Opłaty dodatkowe:

• dostarczony do serwisu produkt musi odpowiadać podstawowym warunkom higienicznym (pozbawiony zabrudzeń), w przeciwnym razie czynności podjęte przez serwis w celu usunięcia tego stanu rzeczy objęte będą dodatkową opłatą.

• po otrzymaniu sprzętu Serwis dokonuje wstępnej diagnozy rozumianej jako usługa serwisowa płatna, polegającej na sprawdzeniu stanu sprzętu, przetestowaniu, oszacowaniu uszkodzeń, wyceny części zamiennych, i kosztów naprawy w przypadku uszkodzenia sprzętu. Jeśli podczas wstępnej diagnozy Serwis stwierdzi, że:

- sprzęt jest sprawny - Serwis dokonuje zwrotu sprzętu klientowi w siedzibie firmy lub za pośrednictwem kuriera na koszt Klienta, obciążając go jednocześnie kosztami diagnozy wstępnej.
- usterka powstała z winy Klienta - Serwis poinformuje Klienta o stwierdzonych uszkodzeniach sprzętu oraz o przewidywanych kosztach naprawy. W przypadku rezygnacji z naprawy po wstępnej diagnozie zwrot sprzętu następuje na warunkach jw. W przypadku uzyskania zgody Klienta na wykonanie usługi serwisowej - zwrot sprzętu dokonany jest na zasadach jw., doliczając uzgodnione wcześniej koszty usługi serwisowej
- usterka powstała na skutek wady fabrycznej - koszty dokonania diagnozy wstępnej ponosi Gwarant. Po dokonaniu naprawy sprzęt zostanie zwrócony Klientowi.

• Koszt opłaty dodatkowej lub diagnozy wstępnej na dzień 01.01.2015 wynosi 35 złotych netto.

\_\_\_\_\_  
Data przyjęcia do serwisu

\_\_\_\_\_  
czytelny podpis zgłaszającego  
Zapoznałem/am się i akceptuję warunki gwarancji



## INSTRUCTION MANUAL

**Power Take-Off Shaft 80cm (T-pipe)**

**Type: G72300, Model: 30A-2**

Translation of the original instructions

EN - ENGLISH VERSION



Manufactured for  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa Street 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

**Before first use, please read this manual carefully.**

**It is the user's responsibility to read all instructions necessary for safe use and operation,  
and to understand any risks that may arise during use.**



## **ATTENTION!!!**

**The first use of this device is, within the meaning of this manual, a legal step in which the user, with his free and voluntary will, confirms that he has read this manual carefully, understood its meaning and is familiar with all its consequences.**

Thank you for the trust you have placed in us and our products. Please read this operation and maintenance manual carefully before using the roller. This manual contains important information necessary to ensure safe, trouble-free operation.

### **Application:**

PTO shafts are designed and intended for agricultural use only. They are used to transfer torque from the tractor's power take-off (PTO) to the agricultural machine's power take-off (PPM).

Certain types of shafts are used to drive specific types of machines.

For mounted or semi-mounted implements, it may be necessary to dismantle the lower links in the appropriate position to avoid damage to the tractor shaft.

Torque transfer from the tractor to the machine must be safe for the user. The shaft should only be used with a complete and undamaged guard, and additional guards must be installed on the tractor. The fixed guard on the machine must be selected so that the overlap between the PTO shaft guard and the PTO shaft guard is no less than 50 mm when the shaft is positioned in a straight line. It is prohibited to use the shaft with a guard without a rotation limiter.

If the shaft is not connected to the tractor, shaft support elements other than a rotation limiter should be used. The support elements must prevent the shaft from telescopic movement and not cause damage to the guard.

### **Roller selection**

The shaft should be selected to achieve maximum coverage of the telescopic section in any operating position. The PTO shaft cannot be extended beyond the limits of the telescopic movement limiting chain.

### **Permissible range of use of the roller**

Permissible angle of continuous shaft operation - 25°

Permissible angle of momentary operation - 45°

Note: When operating the roller, equal breaking angles must be achieved.

### **Connecting the roller to the tractor**

Before connecting the shaft, clean the PTO and PTO shaft.

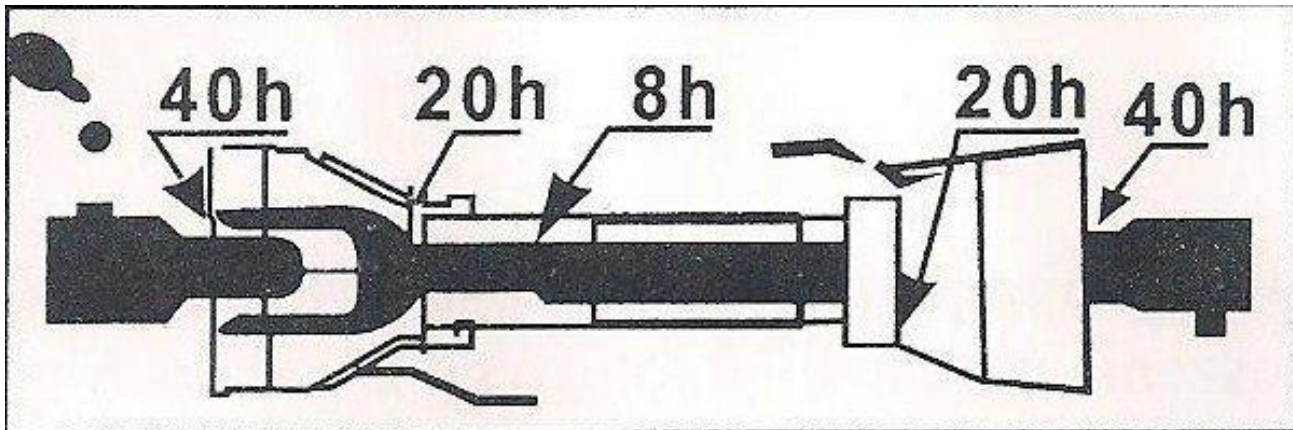
Then, press the latch pin all the way in and simultaneously slide the shaft onto the PTO and PTO shaft until the pin automatically returns to its initial position.

Before starting work, check the correct mounting of the shaft on the PTO and PTO shaft by trying to pull the shaft off.

## Lubrication and maintenance

Before starting work, the shaft should be lubricated with good quality grease, and during use in accordance with the lubrication schedule.

Before a long break in operation, the shaft should be cleaned and re-lubricated, remembering to lubricate the holes in the connection forks and latch pins.



The roller should be stored in a dry place, not exposed to weather conditions.

## Safety rules

Exposed rotating parts of the shaft must contain additional safety features.

- Using the shaft without the guard installed or with a damaged guard and without the rotation limiter is prohibited.
- It is forbidden to place or hang objects or things on the roller attached to the tractor or machine.
- before lubricating or repairing any faults in the shaft or machine, it is essential to disconnect the shaft from the PTO and PTO shaft.
- When connecting the PTO shaft to the tractor and the machine, the tractor engine and PTO drive must be switched off.
- It is prohibited to stay within the operating area of the PTO shaft. Approaching rotating parts of the shaft may result in injury or death.
- When working with the roller, do not wear clothes with loose hanging elements such as belts, scarves, etc.
- Warning stickers must be legible throughout the life of the roller.

## Symbols and their description

- 1) Note! Before starting work, read the PTO shaft operating instructions.
- 2) Danger of the entire body being drawn into the drive train.
- 3) Working without guards or with damaged guards is prohibited.
- 4) Performing activities in the roller's operating area may result in death or disability.

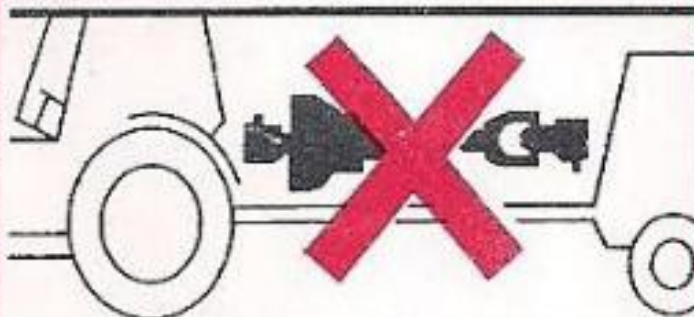
1.



2.



3.



4.



The "crossed-out waste bin" symbol indicates that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with other waste. Waste equipment should be collected selectively. Users are obligated to take waste equipment to a collection point for recycling and recovery, as the uncontrolled release of hazardous components contained in electrical and electronic equipment into the environment may pose a threat to human and animal health and may cause long-term negative impacts on the natural environment.





The last two digits of the year of application of the CE marking - 16

## EC DECLARATION OF CONFORMITY

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

declares with full responsibility that:

**Power Take-Off Shaft 80cm (T-pipe)**

**Type: G72300, Model: 30A-2**

meets the requirements of the directives of the European Parliament and of the Council:

2006/42/EC of 17 May 2006 on machinery,

and standards EN 12965:2003+A2:2009

is identical to the specimen that is the subject of the assessment certificate

EC type No. No100719/YDM582 of 19/07/2010

issued by ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Website: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838

Notified Body Identification Number: 1282

**This EC Declaration of Conformity becomes invalid if the product is changed or rebuilt without the manufacturer's consent.**

**The following person is responsible for preparing technical documentation:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read "Grzegorz Kowalczyk".

Kietlin, 29.01.2016

Place and date of issue

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Surname, name and position of the authorized person

## Warranty Card

|   |                                                                             |                                                                                               |
|---|-----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1 | Device name and article number.                                             |                                                                                               |
| 2 | Date of purchase.                                                           |                                                                                               |
| 3 | A detailed description of the reported defect or fault.                     | If there is insufficient space, please continue on the reverse side of this Application Form. |
| 4 | Name and address of the distribution point where the product was purchased. |                                                                                               |
| 5 | Seller's stamp<br>Date and signature.                                       |                                                                                               |
| 6 | Personal contact details, telephone number.                                 |                                                                                               |

### In accordance with the terms of the warranty provided:

- The product being complained about should be delivered to the FH GEKO service center in its original packaging along with a correctly completed Warranty Card and proof of purchase (or its copy) with the date of sale as in the Warranty Card.
- The warranty is granted for a period of 12 months from the date of purchase of the device by the user.
- To obtain a warranty for a period of up to 24 months, the following conditions must be met:
  - after the 12-month warranty period, the product must be delivered with proof of purchase and warranty card to the "GEKO" service center for periodic inspection
  - The cost of the inspection is PLN 50 net (PLN 61.50 gross) and possibly the cost of consumables
  - The costs of transporting the tool in both directions are borne by the user of the device
- Devices without a complaint form will be treated as devices requiring paid repair.**
- The warranty covers only quality defects resulting from the manufacturer's fault.
- The warranty does not cover:
  - damage resulting from improper use, maintenance and storage,
  - mechanical, physical and chemical damage caused by external forces,
  - normal wear and tear during use,
  - repairs involving adjustments,
  - damage resulting from use other than in accordance with the intended use and the recommendations of the Operating Instructions,
  - damage resulting from overloading the device, leading to damage to the engine or mechanical transmission components.
  - damage resulting from: installation of incorrect parts or accessories, use of incorrect lubricants or oils
  - use of the DIY device for professional purposes,
 It is forbidden to make any modifications to the structure or to carry out repairs by unauthorized persons.
- The repair period may be extended by the time necessary for the delivery and collection of the equipment by the service center, as well as by the delivery time of spare parts if the guarantor orders them from the manufacturer.
- The warranty does not cover parts that are subject to natural wear and tear during operation: thermal fuses, electrographite brushes, V-belts, tool holders, batteries, working tips of power tools (circular saws, drills, milling cutters), etc.
- The guarantor is not liable for any lost profits of the user.
- If the device sent for repair is in working order, or is sent without a form, or with a complaint form that does not include a description of the damage, a flat fee of 5% of the net value of the tested device, but no less than PLN 10, will be charged for the testing of the device. Furthermore, shipping of such a device will be at the recipient's expense.**
- All service activities not covered by the warranty are subject to valuation and payment.**
- If the complaint is accepted, the Guarantor will, at its discretion: repair the complained goods (if possible) or refund the purchase price of the goods to the buyer reduced by an amount corresponding to the percentage of wear and tear of the complained goods.
- Additional fees:
  - the product delivered to the service center must meet basic hygiene conditions (free of dirt), otherwise the actions taken by the service center to remove this condition will be subject to an additional fee.
  - upon receiving the equipment, the Service Provider will perform an initial diagnosis, understood as a paid service, consisting of checking the condition of the equipment, testing, estimating damage, pricing spare parts, and repair costs in the event of equipment damage. If, during the initial diagnosis, the Service Provider determines that:
    - the equipment is functional - the Service returns the equipment to the customer at the company's headquarters or via courier at the customer's expense, charging him/her for the costs of the initial diagnosis.
    - the fault was caused by the Customer's fault - the Service Center will inform the Customer of any damage to the equipment and the estimated repair costs. In the event of cancellation of the repair after the initial diagnosis, the equipment will be returned under the terms described above. If the Customer consents to the service, the equipment will be returned under the terms described above, plus the previously agreed-upon service costs.
    - the fault was caused by a manufacturing defect - the costs of the initial diagnosis are borne by the Guarantor. After repair, the equipment will be returned to the Customer.
- The cost of an additional fee or initial diagnosis as of January 1, 2015 is PLN 35 net.

\_\_\_\_\_  
Date of acceptance into service

\_\_\_\_\_  
legible signature of the applicant  
I have read and accept the warranty terms.



## BEDIENUNGSANLEITUNG

**Zapfwelle 80cm (T-Rohr)**  
**Typ: G72300, Modell: 30A-2**

Übersetzung der Originalanleitung  
DE - DEUTSCHE VERSION



Hergestellt für  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa-Straße 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig durch.

Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, alle für die sichere Verwendung und Bedienung erforderlichen Anweisungen zu lesen und sich über alle möglichen Risiken im Zusammenhang mit der Verwendung zu informieren.



## **AUFMERKSAMKEIT!!!**

**Die erstmalige Inbetriebnahme dieses Gerätes stellt im Sinne dieser Anleitung einen Rechtsakt dar, mit dem der Benutzer aus freiem Willen bestätigt, dass er diese Anleitung sorgfältig gelesen, ihre Bedeutung verstanden und sich aller Konsequenzen bewusst ist.**

Vielen Dank für Ihr Vertrauen in uns und unsere Produkte. Bitte lesen Sie diese Betriebs- und Wartungsanleitung vor Inbetriebnahme der Walze sorgfältig durch. Diese Anleitung enthält wichtige Informationen für einen sicheren und störungsfreien Betrieb.

### **Anwendung:**

Zapfwellen sind ausschließlich für den Einsatz in der Landwirtschaft konzipiert und vorgesehen. Sie dienen der Drehmomentübertragung von der Zapfwelle des Traktors auf die Zapfwelle der Landmaschine.

Bestimmte Wellentypen werden zum Antrieb bestimmter Maschinentypen verwendet.

Bei Anbau- oder Aufsattelgeräten kann es notwendig sein, die Unterlenker an der entsprechenden Stelle zu demontieren, um eine Beschädigung der Traktordeichsel zu vermeiden.

Die Drehmomentübertragung vom Traktor auf die Maschine muss für den Benutzer sicher sein. Die Welle darf nur mit einem vollständigen und unbeschädigten Schutz verwendet werden. Am Traktor müssen zusätzliche Schutzvorrichtungen installiert sein. Der feste Schutz an der Maschine muss so gewählt werden, dass die Überlappung zwischen Zapfwellenschutz und Zapfwellenschutz bei gerader Wellenlage mindestens 50 mm beträgt. Die Verwendung der Welle mit einem Schutz ohne Drehbegrenzer ist verboten.

Wenn die Welle nicht mit dem Traktor verbunden ist, sollten anstelle eines Drehbegrenzers andere Wellenstützelemente verwendet werden. Die Stützelemente müssen die Teleskopbewegung der Welle verhindern und dürfen den Schutz nicht beschädigen.

### **Rollenauswahl**

Die Welle sollte so gewählt werden, dass in jeder Betriebsposition eine maximale Abdeckung des Teleskopabschnitts erreicht wird. Die Zapfwelle kann nicht über die Grenzen der Teleskopbewegungsbegrenzungskette hinaus ausgefahren werden.

### **Zulässiger Einsatzbereich der Walze**

Zulässiger Winkel bei kontinuierlichem Wellenbetrieb - 25°

Zulässiger Winkel der Momentanbetätigung - 45°

Hinweis: Beim Betrieb der Walze müssen gleiche Brechwinkel erreicht werden.

### **Anschließen der Walze an den Traktor**

Vor dem Anschließen der Welle Zapfwelle und Zapfwelle reinigen.

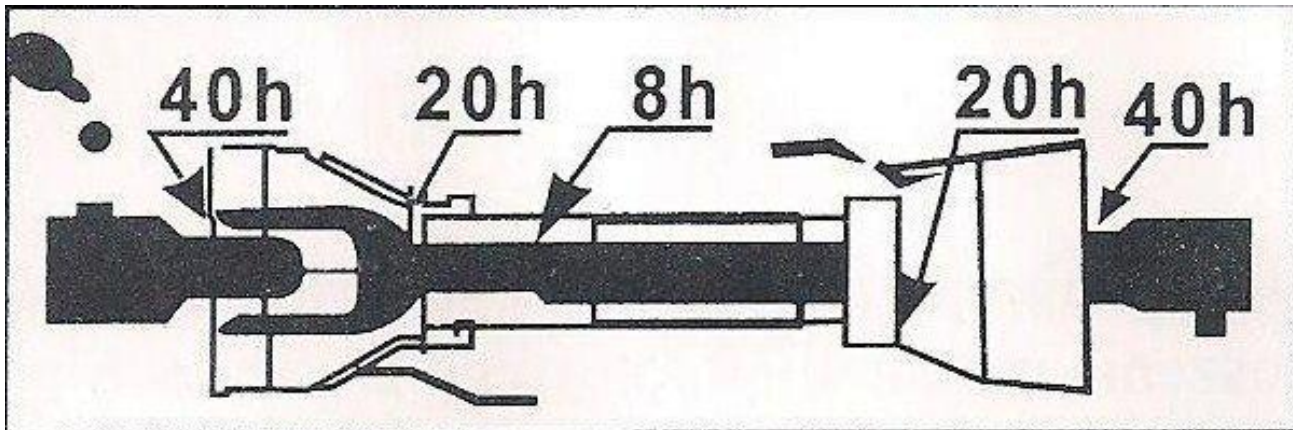
Anschließend den Verriegelungsstift ganz hineindrücken und gleichzeitig die Welle auf die Zapfwelle und den Zapfwellenantrieb schieben, bis der Stift automatisch in seine Ausgangsposition zurückkehrt.

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn die korrekte Befestigung der Welle an der Zapfwelle und der Gelenkwelle, indem Sie versuchen, die Welle abziehen.

## Schmierung und Wartung

Vor Arbeitsbeginn sollte die Welle mit hochwertigem Fett geschmiert werden und während des Gebrauchs gemäß dem Schmierplan.

Vor einer längeren Betriebspause sollte die Welle gereinigt und neu geschmiert werden. Dabei ist auch an die Schmierung der Bohrungen in den Verbindungsgabeln und Verriegelungsstiften zu denken.



Die Walze sollte an einem trockenen Ort gelagert und nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt werden.

## Sicherheitsregeln

Freiliegende rotierende Teile der Welle müssen zusätzliche Sicherheitsvorrichtungen enthalten.

- Die Verwendung der Welle ohne montierten Schutz oder mit beschädigtem Schutz und ohne Drehbegrenzer ist verboten.
- Es ist verboten, Gegenstände oder Dinge auf die am Traktor oder an der Maschine befestigte Walze zu legen oder aufzuhängen.
- Vor dem Schmieren oder Reparieren von Störungen an der Welle oder Maschine ist es unbedingt erforderlich, die Welle von der Zapfwelle und der Gelenkwelle zu trennen.
- Beim Anschließen der Zapfwelle an den Traktor und die Maschine müssen Traktormotor und Zapfwellenantrieb ausgeschaltet sein.
- Der Aufenthalt im Arbeitsbereich der Zapfwelle ist verboten. Die Annäherung an rotierende Teile der Welle kann zu Verletzungen oder zum Tod führen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Walze keine Kleidung mit lose hängenden Elementen wie Gürtel, Schals usw.
- Warnaufkleber müssen während der gesamten Lebensdauer der Walze lesbar sein.

## Symbole und ihre Beschreibung

- 1) Hinweis! Lesen Sie vor Arbeitsbeginn die Betriebsanleitung der Zapfwelle.
- 2) Gefahr des Einziehens des gesamten Körpers in den Antriebsstrang.
- 3) Das Arbeiten ohne Schutzvorrichtungen oder mit beschädigten Schutzvorrichtungen ist verboten.
- 4) Das Ausführen von Tätigkeiten im Arbeitsbereich der Walze kann zum Tod oder zu Invalidität führen.

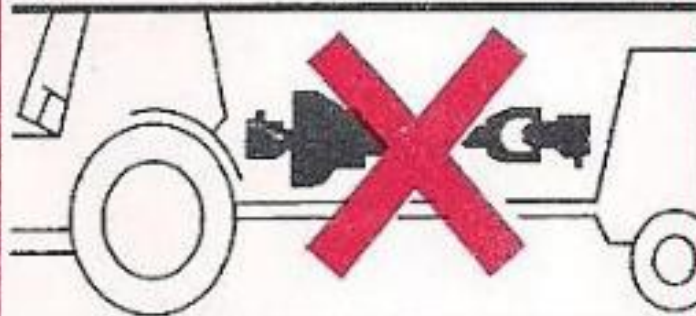
1.



2.



3.



4.



Das Symbol „durchgestrichene Mülltonne“ weist darauf hin, dass Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht zusammen mit anderem Müll entsorgt werden dürfen. Altgeräte müssen getrennt gesammelt werden. Nutzer sind verpflichtet, Altgeräte zur Wiederverwertung an einer Sammelstelle abzugeben, da die unkontrollierte Freisetzung gefährlicher Bestandteile von Elektro- und Elektronikgeräten in die Umwelt eine Gefahr für die Gesundheit von Mensch und Tier darstellen und langfristig negative Auswirkungen auf die Umwelt haben kann.





Die letzten beiden Ziffern des Jahres der Anwendung der CE-Kennzeichnung - 16

## EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Straße 3, 97-500 Radomsko*

erklärt mit voller Verantwortung, dass:

**Zapfwelle 80cm (T-Rohr)**

**Typ: G72300, Modell: 30A-2**

erfüllt die Anforderungen der Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates:

2006/42/EG vom 17. Mai 2006 über Maschinen,  
und Normen EN 12965:2003+A2:2009

ist identisch mit dem Muster, das Gegenstand des Bewertungszertifikats ist

EG-Typenzeichen Nr. 100719/YDM582 vom 19.07.2010

ausgestellt von ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Website: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tel: +39 059763736, Fax: +39 059761838

Identifikationsnummer der benannten Stelle: 1282

**Diese EG-Konformitätserklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn das Produkt ohne Zustimmung des Herstellers verändert oder umgebaut wird.**

**Für die Erstellung der technischen Dokumentation ist folgende Person verantwortlich:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Straße 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Ort und Datum der Ausstellung

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Name, Vorname und Funktion der bevollmächtigten Person



## MANUEL D'INSTRUCTIONS

Arbre de prise de force 80cm (tuyau en T)

Type: G72300, Modèle: 30A-2

Traduction des instructions originales

FR - VERSION FRANÇAISE



Fabriqué pour  
FH GEKO  
Kietlin, rue Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Avant la première utilisation, veuillez lire attentivement ce manuel.

Il est de la responsabilité de l'utilisateur de lire toutes les instructions nécessaires à une utilisation et un fonctionnement en toute sécurité, et de comprendre les risques potentiels.



## **ATTENTION!!!**

**La première utilisation de cet appareil est, au sens de ce manuel, une démarche légale dans laquelle l'utilisateur, de sa volonté libre et volontaire, confirme avoir lu attentivement ce manuel, en avoir compris le sens et en connaître toutes les conséquences.**

Nous vous remercions de la confiance que vous nous accordez et de la confiance que vous accordez à nos produits. Veuillez lire attentivement ce manuel d'utilisation et d'entretien avant d'utiliser le rouleau. Ce manuel contient des informations importantes pour garantir un fonctionnement sûr et sans problème.

### **Application:**

Les arbres de prise de force sont conçus et destinés à un usage agricole uniquement. Ils servent à transférer le couple de la prise de force du tracteur (PDF) à la prise de force de la machine agricole (PPM).

Certains types d'arbres sont utilisés pour entraîner des types spécifiques de machines.

Pour les outils portés ou semi-portés, il peut être nécessaire de démonter les bras inférieurs dans la position appropriée pour éviter d'endommager l'arbre du tracteur.

Le transfert de couple du tracteur à la machine doit être sûr pour l'utilisateur. L'arbre ne doit être utilisé qu'avec une protection complète et en bon état, et des protections supplémentaires doivent être installées sur le tracteur. La protection fixe de la machine doit être choisie de manière à ce que le chevauchement entre la protection de l'arbre de prise de force et celle de l'arbre de prise de force ne soit pas inférieur à 50 mm lorsque l'arbre est en ligne droite. Il est interdit d'utiliser l'arbre avec une protection sans limiteur de rotation.

Si l'arbre n'est pas relié au tracteur, des supports d'arbre autres qu'un limiteur de rotation doivent être utilisés. Ces supports doivent empêcher le mouvement télescopique de l'arbre et ne pas endommager le protecteur.

### **Sélection de rouleaux**

L'arbre doit être choisi de manière à assurer une couverture maximale de la section télescopique, quelle que soit la position de fonctionnement. L'arbre de prise de force ne peut pas dépasser les limites de la chaîne de limitation du mouvement télescopique.

### **Plage d'utilisation autorisée du rouleau**

Angle admissible de fonctionnement continu de l'arbre - 25°

Angle admissible de fonctionnement momentané - 45°

Remarque : Lors de l'utilisation du rouleau, des angles de freinage égaux doivent être obtenus.

### **Raccordement du rouleau au tracteur**

Avant de connecter l'arbre, nettoyez la prise de force et l'arbre de prise de force.

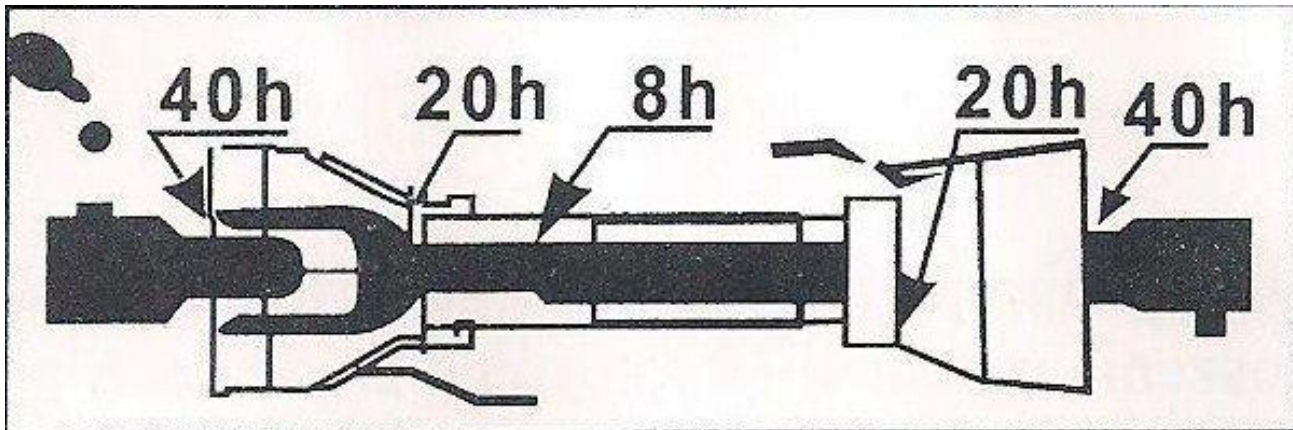
Ensuite, appuyez à fond sur la goupille de verrouillage et faites glisser simultanément l'arbre sur la prise de force et l'arbre de prise de force jusqu'à ce que la goupille revienne automatiquement à sa position initiale.

Avant de commencer le travail, vérifiez le montage correct de l'arbre sur la prise de force et l'arbre de prise de force en essayant de retirer l'arbre.

## Lubrification et entretien

Avant de commencer le travail, l'arbre doit être lubrifié avec de la graisse de bonne qualité et pendant l'utilisation conformément au programme de lubrification.

Avant une longue interruption de fonctionnement, l'arbre doit être nettoyé et relubrifié, en n'oubliant pas de lubrifier les trous des fourches de connexion et des goupilles de verrouillage.



Le rouleau doit être stocké dans un endroit sec, non exposé aux intempéries.

## Règles de sécurité

Les parties rotatives exposées de l'arbre doivent contenir des dispositifs de sécurité supplémentaires.

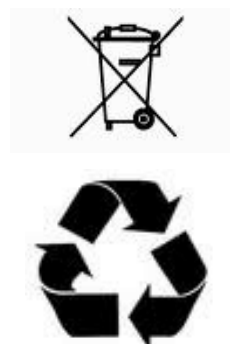
- L'utilisation de l'arbre sans le carter de protection installé ou avec un carter de protection endommagé et sans le limiteur de rotation est interdite.
- Il est interdit de déposer ou d'accrocher des objets ou des choses sur le rouleau attaché au tracteur ou à la machine.
- avant de lubrifier ou de réparer d'éventuels défauts de l'arbre ou de la machine, il est indispensable de déconnecter l'arbre de la prise de force et de l'arbre de prise de force.
- Lors du raccordement de l'arbre de prise de force au tracteur et à la machine, le moteur du tracteur et la prise de force doivent être éteints.
- Il est interdit de rester dans la zone de fonctionnement de l'arbre de prise de force. S'approcher des pièces en rotation de l'arbre peut entraîner des blessures, voire la mort.
- Lorsque vous travaillez avec le rouleau, ne portez pas de vêtements avec des éléments pendants tels que des ceintures, des foulards, etc.
- Les autocollants d'avertissement doivent être lisibles pendant toute la durée de vie du rouleau.

## Symboles et leur description

- 1) Remarque ! Avant de commencer le travail, lisez le mode d'emploi de l'arbre de prise de force.
- 2) Risque que le corps entier soit entraîné dans la transmission.
- 3) Il est interdit de travailler sans protections ou avec des protections endommagées.
- 4) L'exécution d'activités dans la zone de fonctionnement du rouleau peut entraîner la mort ou une invalidité.



Le symbole de la « poubelle barrée » indique que les déchets d'équipements électriques et électroniques ne doivent pas être jetés avec les autres déchets. La collecte sélective des équipements usagés est recommandée. Les utilisateurs sont tenus de les déposer dans un point de collecte pour recyclage et valorisation, car le rejet incontrôlé de composants dangereux contenus dans les équipements électriques et électroniques dans l'environnement peut constituer une menace pour la santé humaine et animale et avoir des effets néfastes à long terme sur l'environnement.





Les deux derniers chiffres de l'année d'application du marquage CE - 16

## DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

*FH GEKO Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

déclare en toute responsabilité que :

**Arbre de prise de force 80cm (tuyau en T)**

**Type : G72300, Modèle : 30A-2**

répond aux exigences des directives du Parlement européen et du Conseil :

2006/42/CE du 17 mai 2006 relative aux machines,

et normes EN 12965:2003+A2:2009

est identique au spécimen faisant l'objet du certificat d'évaluation

Numéro de type CE n° 100719/YDM582 du 19/07/2010

délivré par ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Site Web : <http://www.entecerma.it> Courriel : [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tél : +39 059763736, fax : +39 059761838

Numéro d'identification de l'organisme notifié : 1282

**Cette déclaration de conformité CE devient invalide si le produit est modifié ou reconstruit sans le consentement du fabricant.**

**La personne suivante est responsable de la préparation de la documentation technique :**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, rue Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Lieu et date d'émission

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Nom, prénom et fonction de la personne autorisée



# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Вал отбора мощности 80см (Т-образный)

Тип: G72300, Модель: 30А-2

Перевод оригинальной инструкции

RU - РУССКАЯ ВЕРСИЯ



Изготовлено для

ФХ ГЕКО

Кетлин, улица Спейсера, 3

97-500 Радомско

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Перед первым использованием внимательно прочтите данное руководство.

Пользователь обязан прочитать все инструкции, необходимые для безопасного использования и эксплуатации, а также осознать все риски, которые могут возникнуть во время использования.



## **ВНИМАНИЕ!!!**

**Первое использование данного устройства является, в понимании настоящего руководства, законным шагом, которым пользователь своей свободной и добровольной волей подтверждает, что он внимательно прочитал настоящее руководство, понял его смысл и ознакомлен со всеми его последствиями.**

Благодарим вас за доверие, оказанное нам и нашей продукции. Перед использованием катка внимательно ознакомьтесь с настоящим руководством по эксплуатации и техническому обслуживанию. Оно содержит важную информацию, необходимую для обеспечения безопасной и бесперебойной работы.

### **Приложение:**

Валы отбора мощности (ВОМ) предназначены исключительно для сельскохозяйственного применения. Они служат для передачи крутящего момента от вала отбора мощности (ВОМ) трактора к валу отбора мощности (ВОМ) сельскохозяйственной машины (СМА).

Определенные типы валов используются для привода определенных типов машин.

Для навесных или полунавесных орудий может потребоваться демонтировать нижние тяги в соответствующем положении, чтобы избежать повреждения вала трактора.

Передача крутящего момента от трактора к машине должна быть безопасной для пользователя. Вал следует использовать только с полным и неповрежденным защитным кожухом, при этом на тракторе должны быть установлены дополнительные защитные кожухи. Стационарный защитный кожух машины должен быть выбран таким образом, чтобы перекрытие между защитным кожухом ВОМ и защитным кожухом ВОМ составляло не менее 50 мм при прямолинейном расположении вала. Запрещается использовать вал с защитным кожухом без ограничителя вращения.

Если вал не подсоединен к трактору, следует использовать опорные элементы вала, отличные от ограничителя вращения. Опорные элементы должны препятствовать телескопическому перемещению вала и не повреждать защитное ограждение.

### **Выбор ролика**

Вал следует выбирать таким образом, чтобы обеспечить максимальный охват телескопической секции в любом рабочем положении. Вал отбора мощности не должен выдвигаться за пределы ограничительной цепи телескопического хода.

### **Допустимый диапазон использования катка**

Допустимый угол непрерывной работы вала - 25°

Допустимый угол кратковременного срабатывания - 45°

Примечание: При работе катка необходимо добиваться одинаковых углов ломки.

### **Присоединение катка к трактору**

Перед подсоединением вала очистите ВОМ и вал отбора мощности.

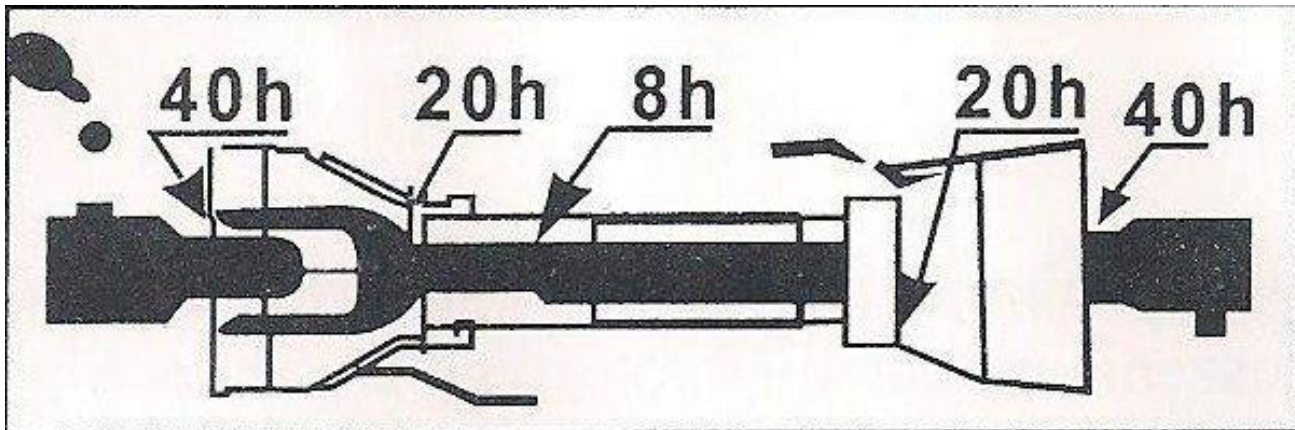
Затем нажмите на фиксирующий штифт до упора и одновременно надвиньте вал на вал отбора мощности и вал отбора мощности до тех пор, пока штифт автоматически не вернется в исходное положение.

Перед началом работ проверьте правильность крепления вала на ВОМ и ВОМ, попробовав снять вал.

## Смазка и обслуживание

Перед началом работы вал следует смазать качественной смазкой, а во время эксплуатации — в соответствии с графиком смазки.

Перед длительным перерывом в работе вал следует очистить и заново смазать, не забыв смазать отверстия в соединительных вилках и штифтах защелок.



Валик следует хранить в сухом месте, защищенном от воздействия погодных условий.

## Правила безопасности

Открытые вращающиеся части вала должны иметь дополнительные средства безопасности.

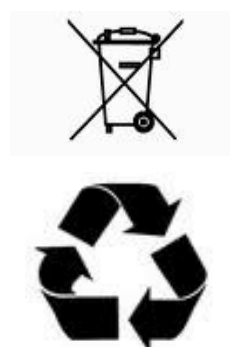
- Запрещается эксплуатировать вал без установленного защитного кожуха или с поврежденным защитным кожухом и без ограничителя вращения.
- Запрещается размещать или подвешивать предметы и вещи на катке, прикрепленном к трактору или машине.
- перед смазкой или устранением неисправностей вала или машины обязательно отсоедините вал от ВОМ и карданного вала.
- При присоединении вала отбора мощности к трактору и машине двигатель трактора и привод ВОМ должны быть выключены.
- Запрещается находиться в зоне работы карданного вала. Приближение к вращающимся частям вала может привести к травме или смерти.
- При работе с валиком не надевайте одежду со свободно свисающими элементами, такими как ремни, шарфы и т.п.
- Предупреждающие наклейки должны быть разборчивыми в течение всего срока службы катка.

## Символы и их описание

- 1) Примечание! Перед началом работы ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации карданного вала.
- 2) Опасность затягивания всего тела в трансмиссию.
- 3) Запрещается работать без защитных ограждений или с поврежденными защитными ограждениями.
- 4) Выполнение действий в рабочей зоне катка может привести к смерти или инвалидности.



Символ «перечеркнутый мусорный бак» означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя выбрасывать вместе с другими отходами. Сбор отработанного оборудования должен осуществляться выборочно. Пользователи обязаны сдавать отработанное оборудование в пункты сбора для переработки и утилизации, поскольку неконтролируемый выброс опасных компонентов, содержащихся в электрическом и электронном оборудовании, в окружающую среду может представлять угрозу здоровью людей и животных, а также оказывать долгосрочное негативное воздействие на окружающую среду.





Последние две цифры года нанесения маркировки CE - 16

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

*ФХ ГЕКО Китлин, ул. Спейсерова 3, 97-500 Радомско*

заявляет со всей ответственностью, что:

**Вал отбора мощности 80см (Т-образный)**

**Тип: G72300, Модель: 30A-2**

соответствует требованиям директив Европейского парламента и Совета:

2006/42/ЕС от 17 мая 2006 г. о машинах и механизмах,  
и стандарты EN 12965:2003+A2:2009

идентичен образцу, который является предметом сертификата оценки

Тип ЕС № No100719/YDM582 от 19.07.2010

выдан ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Виа Минчо 386 – Лок. Formica, 41056 Савиньяно-суль-Панаро (Миссури)

Веб-сайт: <http://www.entecerma.it> Электронная почта: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Тел: +39 059763736, факс: +39 059761838

Идентификационный номер уполномоченного органа: 1282

**Настоящая Декларация о соответствии ЕС становится недействительной, если изделие изменено или переработано без согласия производителя.**

**Ответственным за подготовку технической документации является следующее лицо:**

Гжегож Ковальчик, Китлин, улица Спейсерова 3, 97-500 Радомско.



Китлин, 29.01.2016

Место и дата выдачи

**Гжегож Ковальчик, магистр искусств**

Фамилия, имя и должность уполномоченного лица



## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Вал відбору потужності 80см (Т-подібна труба)

Тип: G72300, Модель: 30A-2

Переклад оригінальної інструкції

UA - УКРАЇНСЬКА ВЕРСІЯ



Виготовлено для

ФХ ГЕКО

Кетлін, вулиця Спацера, 3

97-500 Радомсько

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Перед першим використанням уважно прочитайте цей посібник.

Користувач несе відповідальність за ознайомлення з усіма інструкціями, необхідними для безпечного використання та експлуатації, а також за розуміння будь-яких ризиків, які можуть виникнути під час використання.



## УВАГА!!!

**Перше використання цього пристрою, згідно з цим посібником, є законним кроком, під час якого користувач, своєю вільною та добровільною волею, підтверджує, що він уважно прочитав цей посібник, зрозумів його значення та ознайомлений з усіма його наслідками.**

Дякуємо за довіру, яку ви виявили до нас та нашої продукції. Будь ласка, уважно прочитайте цей посібник з експлуатації та технічного обслуговування перед використанням катка. Цей посібник містить важливу інформацію, необхідну для забезпечення безпечної та безпроблемної роботи.

### Застосування:

Вали відбору потужності розроблені та призначені виключно для сільськогосподарського використання. Вони використовуються для передачі крутного моменту від відбору потужності трактора (ВОМ) до відбору потужності сільськогосподарської машини (ВОМ).

Певні типи валів використовуються для приводу певних типів машин.

Для навісного або напівнавісного обладнання може знадобитися демонтувати нижні тяги у відповідному положенні, щоб уникнути пошкодження вала трактора.

Передача крутного моменту від трактора до машини має бути безпечною для користувача. Вал слід використовувати лише з повним та неушкодженим захисним кожухом, а на тракторі мають бути встановлені додаткові захисні кожухи. Фіксований захисний кожух на машині має бути обраний таким чином, щоб перекриття між захисним кожухом валу відбору потужності та захисним кожухом валу відбору потужності становило не менше 50 мм, коли вал розташований по прямій лінії. Забороняється використовувати вал із захисним кожухом без обмежувача обертання.

Якщо вал не з'єднаний з трактором, слід використовувати опорні елементи вала, крім обмежувача обертання. Опорні елементи повинні запобігати телескопічному руху вала та не пошкоджувати захисний кожух.

### Вибір ролика

Вал слід вибирати таким чином, щоб забезпечити максимальне охоплення телескопічної секції в будь-якому робочому положенні. Вал відбору потужності не можна висувати за межі ланцюга обмеження телескопічного руху.

### Допустимий діапазон використання ролика

Допустимий кут безперервної роботи вала - 25°

Допустимий кут короткочасного спрацьовування - 45°

Примітка: Під час роботи з катком необхідно досягати однакових кутів зламу.

### Підключення катка до трактора

Перед підключенням вала очистіть ВОМ та вал відбору потужності.

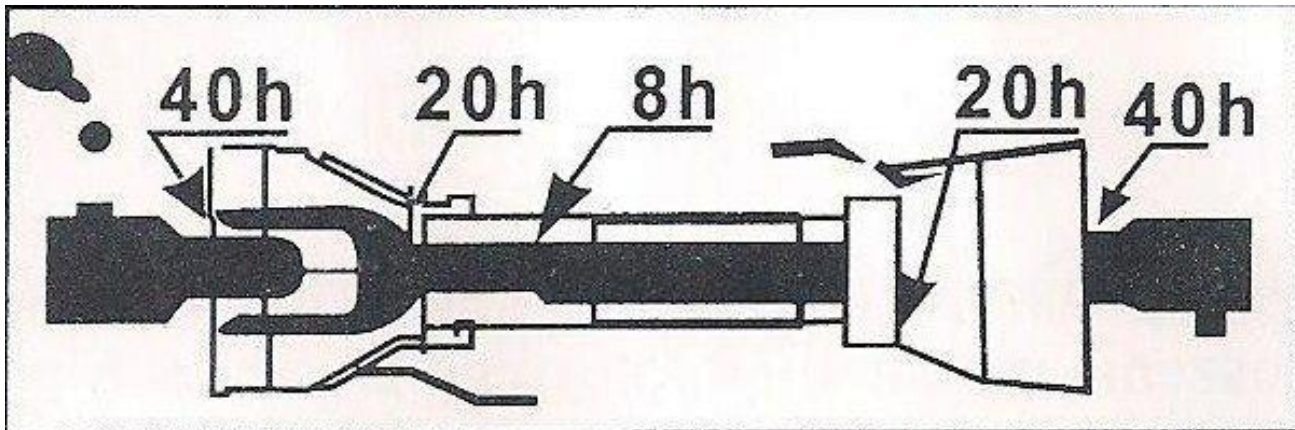
Потім повністю натисніть на фіксуючий штифт і одночасно насуньте вал на ВОМ та вал ВОМ, доки штифт автоматично не повернеться у вихідне положення.

Перед початком роботи перевірте правильність кріплення вала на ВОМ та валу ВОМ, спробувавши зняти вал.

## Змащення та технічне обслуговування

Перед початком роботи вал слід змастити якісним мастилом, а під час використання – відповідно до графіка змащування.

Перед тривалою перервою в роботі вал слід очистити та повторно змастити, не забувши змастити отвори в з'єднувальних вилках та фіксуючих штифтах.



Ролик слід зберігати в сухому місці, не захищеному від погодних умов.

## Правила безпеки

Відкриті обертові частини вала повинні містити додаткові запобіжні засоби.

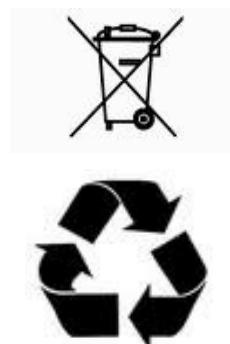
- Використання вала без встановленого захисного кожуха або з пошкодженим захисним кожухом та без обмежувача обертання заборонено.
- Забороняється розміщувати або вішати предмети чи речі на каток, прикріпленому до трактора або машини.
- перед змащуванням або ремонтом будь-яких несправностей вала чи машини обов'язково від'єднайте вал від ВОМ та карданний вал.
- Під час підключення вала відбору потужності до трактора та машини двигун трактора та привід вала відбору потужності повинні бути вимкнені.
- Забороняється перебувати в робочій зоні вала відбору потужності. Наближення до обертових частин вала може призвести до травмування або смерті.
- Під час роботи з валиком не носіть одяг з вільно звисаючими елементами, такими як ремені, шарфи тощо.
- Попереджувальні наклейки повинні бути читабельними протягом усього терміну служби катка.

## Символи та їх опис

- 1) Примітка! Перед початком роботи ознайомтеся з інструкцією з експлуатації вала відбору потужності.
- 2) Небезпека затягування всього тіла в трансмісію.
- 3) Працювати без захисних кожухів або з пошкодженими захисними кожухами заборонено.
- 4) Виконання дій у робочій зоні катка може призвести до смерті або інвалідності.



Символ «перекресленого смітєвого бака» вказує на те, що відпрацьоване електричне та електронне обладнання не можна утилізувати разом з іншими відходами. Відпрацьоване обладнання слід збирати роздільно. Користувачі зобов'язані здавати відпрацьоване обладнання до пункту збору для переробки та утилізації, оскільки неконтрольований викид небезпечних компонентів, що містяться в електричному та електронному обладнанні, в навколишнє середовище може становити загрозу для здоров'я людей і тварин, а також може спричинити довгостроковий негативний вплив на довкілля.





Останні дві цифри року застосування маркування CE - 16

## ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

заявляє з повною відповідальністю, що:

**Вал відбору потужності 80cm (Т-подібна труба)**

**Тип: G72300, Модель: 30A-2**

відповідає вимогам директив Європейського Парламенту та Ради:

2006/42/ЄС від 17 травня 2006 року про машини,

та стандарти EN 12965:2003+A2:2009

ідентичний зразку, що є предметом сертифіката оцінки

Номер типу ЄС № 100719/YDM582 від 19.07.2010

видано ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Савіньяно-суль-Панаро (Міссурі)

Вебсайт: <http://www.entecerma.it> Електронна пошта: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Тел.: +39 059763736, факс: +39 059761838

Ідентифікаційний номер уповноваженого органу: 1282

**Ця Декларація про відповідність вимогам ЄС втрачає чинність, якщо виріб змінено або перебудовано без згоди виробника.**

**За підготовку технічної документації відповідає наступна особа:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Кітлін, 29.01.2016

Місце та дата видачі

**Гжегож Ковальчик, магістр мистецтв**

Прізвище, ім'я та посада уповноваженої особи



## INSTRUKCIJOS VADOVAS

**Kardaninis velenas 80cm (T formos vamzdis)**

**Tipas: G72300, Modelis: 30A-2**

Originalių instrukcijų vertimas

LT - LIETUVIŠKA VERSIJA



Pagaminta

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa gatvė 3

97-500 Radomskas

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Prieš pirmą kartą naudodami, atidžiai perskaitykite šį vadovą.

Naudotojas privalo perskaityti visas saugaus naudojimo ir eksploatavimo instrukcijas bei suprasti bet kokią riziką, kuri gali kilti naudojimo metu.



## **DĖMESIO!!!**

**Pirmasis šio prietaiso naudojimas, kaip apibrėžta šiame vadove, yra teisinis veiksmas, kuriuo naudotojas savo laisva ir savanoriška valia patvirtina, kad atidžiai perskaitė šį vadovą, suprato jo reikšmę ir yra susipažinęs su visomis jo pasekmėmis.**

Dėkojame už Jūsų pasitikėjimą mumis ir mūsų gaminiais. Prieš naudodami volą, atidžiai perskaitykite šį naudojimo ir techninės priežiūros vadovą. Šiame vadove pateikiama svarbi informacija, būtina norint užtikrinti saugų ir be problemų veikiantį įrenginį.

### **Taikymas:**

Kardaniniai velenai yra skirti ir numatyti naudoti tik žemės ūkyje. Jie naudojami sukimo momentui perduoti iš traktoriaus galios tiekimo veleno (GTV) į žemės ūkio mašinos galios tiekimo veleną (GTV).

Tam tikros rūšies velenai naudojami tam tikrų tipų mašinoms varyti.

Pakabinamiems arba pusiau pakabinamiems padargams gali tekti išmontuoti apatines traukes atitinkamoje padėtyje, kad nebūtų pažeistas traktoriaus velenas.

Sukimo momento perdavimas iš traktoriaus į mašiną naudotojui turi būti saugus. Veleną galima naudoti tik su pilna ir nepažeista apsauga, o ant traktoriaus turi būti sumontuoti papildomi apsauginiai įtaisai. Stacionari mašinos apsauga turi būti parinkta taip, kad kardaninio veleno apsaugos ir kardaninio veleno apsaugos persidengimas būtų ne mažesnis kaip 50 mm, kai velenas yra tiesioje linijoje. Draudžiama naudoti veleną su apsauga be sukimosi ribotuvo.

Jei velenas nėra prijungtas prie traktoriaus, reikia naudoti ne sukimosi ribotuvą, o kitus veleno atramos elementus. Atraminiai elementai turi neleisti velenui teleskopiškai judėti ir nepažeisti apsaugos.

### **Volelių pasirinkimas**

Velenas turi būti parinktas taip, kad bet kokioje darbinėje padėtyje būtų užtikrintas maksimalus teleskopinės sekcijos padengimas. Kardaninio veleno negalima ištiesti už teleskopinio judėjimo ribojimo grandinės ribų.

### **Leistinas volo naudojimo diapazonas**

Leistinas nepertraukiamo veleno veikimo kampas - 25°

Leistinas momentinio veikimo kampas - 45°

Pastaba: Naudojant volą, turi būti pasiekti vienodi lūžio kampai.

### **Volo prijungimas prie traktoriaus**

Prieš prijungdami veleną, išvalykite kardaninį veleną ir kardaninį veleną.

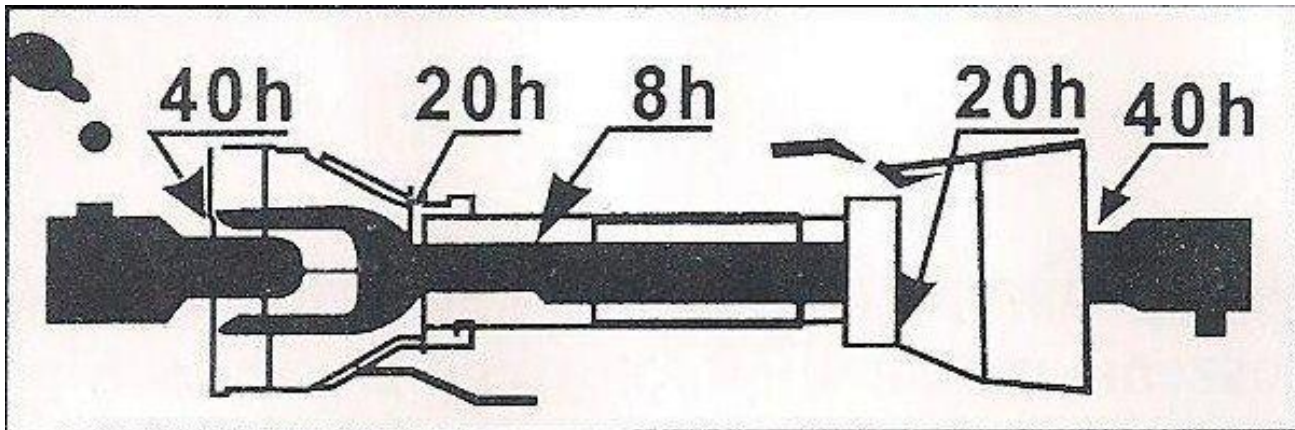
Tada iki galo paspauskite fiksavimo kaištį ir vienu metu stumkite veleną ant kardaninio veleno ir kardaninio veleno, kol kaištis automatiškai grįš į pradinę padėtį.

Prieš pradėdami darbą, patikrinkite, ar velenas tinkamai pritvirtintas prie kardaninio veleno ir ar kardaninis velenas tinkamai pritvirtintas, pabandydami jį nuimti.

## Tepimas ir priežiūra

Prieš pradėdant darbą, veleną reikia sutepti geros kokybės tepalu, o naudojimo metu – pagal tepimo grafiką.

Prieš ilgą eksploatavimo pertrauką veleną reikia išvalyti ir iš naujo sutepti, nepamirštant sutepti ir jungiamųjų šakių bei fiksavimo kaiščių skylių.



Volelį reikia laikyti sausoje vietoje, saugoti nuo oro sąlygų.

## Saugos taisyklės

Atviros besisukančios veleno dalys turi turėti papildomas saugos priemones.

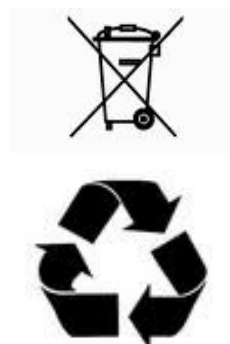
- Draudžiama naudoti veleną be sumontuotos apsaugos arba su pažeista apsauga ir be sukimosi ribotuvo.
- Draudžiama dėti ar kabinti daiktus ar daiktus ant prie traktoriaus ar mašinos prikabinto volo.
- prieš tepant arba taisant bet kokius veleno ar mašinos gedimus, būtina atjungti veleną nuo kardaninio veleno ir darbo veleno.
- Prijungiant kardaninį veleną prie traktoriaus ir mašinos, traktoriaus variklis ir kardaninis velenas turi būti išjungti.
- Draudžiama būti kardaninio veleno veikimo zonoje. Artinimasis prie besisukančių veleno dalių gali sukelti sužalojimą ar mirtį.
- Dirbdami su voleliu, nedėvėkite drabužių su laisvai kabančiais elementais, tokiais kaip diržai, šalikai ir pan.
- Įspėjamieji lipdukai turi būti įskaitomi visą volo eksploatavimo laiką.

## Simboliai ir jų aprašymas

- 1) Pastaba! Prieš pradėdami darbą, perskaitykite kardaninio veleno naudojimo instrukciją.
- 2) Pavojus, kad pavaros mechanizmas įtrauks visą kūną.
- 3) Draudžiama dirbti be apsaugų arba su pažeistomis apsaugomis.
- 4) Veikla volo veikimo zonoje gali baigtis mirtimi arba negalia.



Simbolis „perbraukta šiukšliadėžė“ rodo, kad elektros ir elektroninės įrangos atliekų negalima išmesti kartu su kitomis atliekomis. Įrangos atliekas reikia rinkti rūšiuotai. Vartotojai privalo nuvežti įrangos atliekas į surinkimo punktą perdirbimui ir utilizavimui, nes nekontroliuojamas pavojingų elektros ir elektroninėje įrangoje esančių komponentų išleidimas į aplinką gali kelti grėsmę žmonių ir gyvūnų sveikatai bei turėti ilgalaikį neigiamą poveikį gamtinei aplinkai.





Paskutiniai du CE ženklo taikymo metų skaitmenys – 16

## EB ATITIKTIES DEKLARACIJA

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa gatvė 3, 97-500 Radomsko*

su visa atsakomybe pareiškia, kad:

**Kardaninis velenas 80cm (T formos vamzdis)**

**Tipas: G72300, Modelis: 30A-2**

atitinka Europos Parlamento ir Tarybos direktyvų reikalavimus:

2006 m. gegužės 17 d. Direktyva 2006/42/EB dėl mašinų,  
ir standartus EN 12965:2003+A2:2009  
yra identiškas pavyzdžiui, kuris yra vertinimo sertifikato objektas  
EB tipo Nr. 100719/YDM582, 2010 m. liepos 19 d.  
išdavė ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Via Mincio 386 – Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)  
Svetainė: <http://www.entecerma.it> El. paštas: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)  
Tel: +39 059763736, faksas: +39 059761838  
Notifikuotosios įstaigos identifikacinis numeris: 1282

**Ši EB atitikties deklaracija netenka galios, jei gaminys yra pakeičiamas arba perkonstruojamas be gamintojo sutikimo.**

**Už techninės dokumentacijos parengimą atsakingas šis asmuo:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa g. 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Išdavimo vieta ir data

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Ilgalioto asmens pavardė, vardas ir pareigos



## LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA

Kardānvārpsta 80cm (T veida caurule)

Tips: G72300, Modelis: 30A-2

Orīģinālo instrukciju tulkojums

LV - LATVIEŠU VERSIJA



Ražots priekš

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa iela 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Pirms pirmās lietošanas reizes, lūdzu, uzmanīgi izlasiet šo rokasgrāmatu.

Lietotāja pienākums ir izlasīt visus norādījumus, kas nepieciešami drošai lietošanai un darbībai, kā arī izprast visus riskus, kas var rasties lietošanas laikā.



## UZMANĪBU!!!

Šīs ierīces pirmā lietošanas reize šīs rokasgrāmatas izpratnē ir juridisks solis, kurā lietotājs ar savu brīvu un brīvprātīgu gribu apstiprina, ka ir rūpīgi izlasījis šo rokasgrāmatu, sapratis tās nozīmi un ir iepazinies ar visām tās sekām.

Paldies par jūsu uzticību mums un mūsu produktiem. Pirms veltņa lietošanas rūpīgi izlasiet šo lietošanas un apkopes rokasgrāmatu. Šajā rokasgrāmatā ir sniegta svarīga informācija, kas nepieciešama, lai nodrošinātu drošu un bezproblēmu darbību.

### Pielietojums:

Jūgvārpstas ir paredzētas un paredzētas tikai lauksaimniecības vajadzībām. Tās tiek izmantotas, lai pārnestu griezes momentu no traktora jaudas noņemšanas vārpstas (JV) uz lauksaimniecības mašīnas jaudas noņemšanas vārpstu (JV).

Noteikta veida mašīnu vadīšanai tiek izmantoti noteikta veida vārpstas.

Uzkarināmiem vai daļēji uzkarināmiem agregātiem var būt nepieciešams demontēt apakšējās sviras atbilstošajā pozīcijā, lai izvairītos no traktora vārpstas bojājumiem.

Griezes momenta pārvešanai no traktora uz mašīnu jābūt lietotājam drošai. Vārpstu drīkst izmantot tikai ar pilnīgu un nebojātu aizsargu, un traktoram jāuzstāda papildu aizsargi. Mašīnas fiksētais aizsargs jāizvēlas tā, lai jūgvārpstas aizsarga un jūgvārpstas aizsarga pārklāšanās nebūtu mazāka par 50 mm, kad vārpsta ir novietota taisnā līnijā. Aizliegts izmantot vārpstu ar aizsargu bez rotācijas ierobežotāja.

Ja vārpsta nav savienota ar traktoru, jāizmanto vārpstas atbalsta elementi, kas nav rotācijas ierobežotājs. Atbalsta elementiem jānovērš vārpstas teleskopiskā kustība un tie nedrīkst bojāt aizsargu.

### Veltņu izvēle

Vārpsta jāizvēlas tā, lai jebkurā darba pozīcijā nodrošinātu maksimālu teleskopiskās sekcijas pārklājumu. Kardānvārpstu nedrīkst izstiept ārpus teleskopiskās kustības ierobežošanas ķēdes robežām.

### Pieļaujamais veltņa lietošanas diapazons

Pieļaujamais nepārtrauktas vārpstas darbības leņķis - 25°

Pieļaujamais momentānās darbības leņķis - 45°

Piezīme: Darbinot veltņi, jāpanāk vienādi bremzēšanas leņķi.

### Rullīša pievienošana traktoram

Pirms vārpstas pievienošanas notīriet jūgvārpstu un jūgvārpstu.

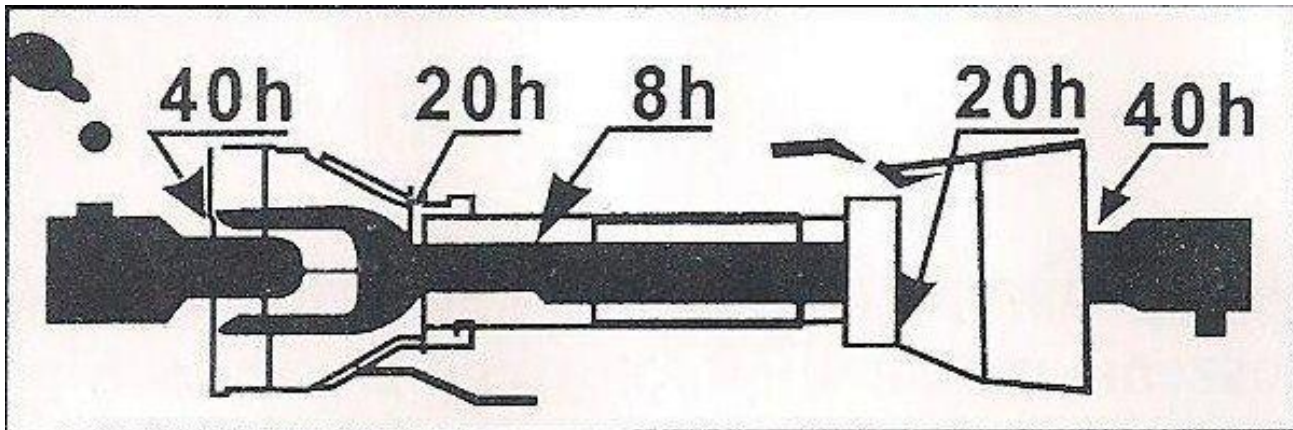
Pēc tam pilnībā nospiediet fiksācijas tapu un vienlaikus pabīdiet vārpstu uz jūgvārpstas un jūgvārpstas, līdz tapa automātiski atgriežas sākotnējā pozīcijā.

Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet vārpstas pareizu stiprinājumu uz jūgvārpstas un jūgvārpstas, mēģinot to novilkt.

## Eļļošana un apkope

Pirms darba uzsākšanas vārpsta jāieeļļo ar kvalitatīvu smērvielu, un lietošanas laikā tas jādarā saskaņā ar eļļošanas grafiku.

Pirms ilgstošas ekspluatācijas pārtraukuma vārpsta ir jātīra un atkārtoti jāieeļļo, neaizmirstot ieeļļot arī savienojuma dakšu un aizbīdņu tapu caurumus.



Rullītis jāuzglabā sausā vietā, nepakļaujot to laikapstākļiem.

## Drošības noteikumi

Vārpstas atklātajām rotējošajām daļām jābūt aprīkotām ar papildu drošības elementiem.

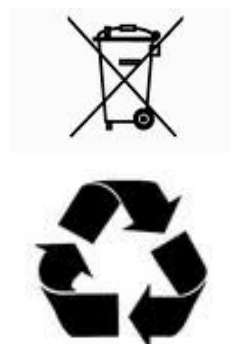
- Vārpstas lietošana bez uzstādīta aizsarga vai ar bojātu aizsargu un bez rotācijas ierobežotāja ir aizliegta.
- Aizliegts novietot vai pakārt priekšmetus vai lietas uz veltna, kas piestiprināts pie traktora vai mašīnas.
- pirms vārpstas vai mašīnas eļļošanas vai jebkādu defektu remonta ir svarīgi atvienot vārpstu no jūgvārpstas un jūgvārpstas.
- Pievienojot kardānvārpstu traktoram un mašīnai, traktora dzinējam un jūgvārpstas piedziņai jābūt izslēgtai.
- Aizliegts uzturēties kardānvārpstas darbības zonā. Tuvošanās vārpstas rotējošām daļām var izraisīt traumas vai nāvi.
- Strādājot ar veltni, nevalkājiēt apģērbu ar vaļīgi piekarināmiem elementiem, piemēram, jostām, šallēm utt.
- Brīdinājuma uzlīmēm jābūt salasāmām visā veltna kalpošanas laikā.

## Simboli un to apraksts

- 1) Piezīme! Pirms darba uzsākšanas izlasiet kardānvārpstas lietošanas instrukciju.
- 2) Risks, ka piedziņas mehānismā var tikt ievilkts viss ķermenis.
- 3) Strādāt bez aizsargiem vai ar bojātiem aizsargiem ir aizliegts.
- 4) Darbību veikšana veltna darbības zonā var izraisīt nāvi vai invaliditāti.



Simbols "pārsvītrotā atkritumu tvertne" norāda, ka elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumus nedrīkst izmest kopā ar citiem atkritumiem. Iekārtu atkritumi jāsavāc selektīvi. Lietotājiem ir pienākums nogādāt iekārtu atkritumus savākšanas punktā pārstrādei un reģenerācijai, jo elektrisko un elektronisko iekārtu bīstamo sastāvdaļu nekontrolēta nonākšana vidē var apdraudēt cilvēku un dzīvnieku veselību un ilgtermiņā negatīvi ietekmēt dabisko vidi.





CE markējuma piemērošanas gada pēdējie divi cipari - 16

## EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

ar pilnu atbildību paziņo, ka:

**Kardānvārpsta 80cm (T veida caurule)**

**Tips: G72300, Modelis: 30A-2**

atbilst Eiropas Parlamenta un Padomes direktīvu prasībām:

2006. gada 17. maija Direktīva 2006/42/EK par mašīnām,  
un standarti EN 12965:2003+A2:2009

ir identisks paraugam, uz kuru attiecas novērtēšanas sertifikāts

EK tipa Nr. 100719/YDM582, 19.07.2010.

izdevusi ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 — Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Tīmekļa vietne: <http://www.entecerma.it> E-pasts: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tālr.: +39 059763736, fakss: +39 059761838

Pilnvarotās iestādes identifikācijas numurs: 1282

**Šī EK atbilstības deklarācija zaudē spēku, ja produkts tiek mainīts vai pārbūvēts bez ražotāja  
piekrišanas.**

**Par tehniskās dokumentācijas sagatavošanu ir atbildīga šāda persona:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kītlina, 29.01.2016

Izdošanas vieta un datums

**Gžegožs Kovaļčiks, M.A.**

Pilnvarotās personas uzvārds, vārds un amats



## NÁVOD K POUŽITÍ

Kloubový hřídel 80cm (T-trubka)

Typ: G72300, Model: 30A-2

Překlad originálního návodu

CZ - ČESKÁ VERZE



Vyrobena pro

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa ulice 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Před prvním použitím si pečlivě přečtěte tento návod.

Je odpovědností uživatele přečíst si všechny pokyny nezbytné pro bezpečné používání a provoz a porozumět všem rizikům, která mohou během používání nastat.



## **POZOR!!!**

**První použití tohoto zařízení je ve smyslu této příručky právním krokem, kterým uživatel svou svobodnou a dobrovolnou vůlí potvrzuje, že si tuto příručku pečlivě přečetl, porozuměl jejímu významu a je seznámen se všemi jejími důsledky.**

Děkujeme vám za důvěru, kterou jste v nás a naše produkty vložili. Před použitím válce si prosím pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a údržbě. Tento návod obsahuje důležité informace nezbytné pro zajištění bezpečného a bezproblémového provozu.

### **Aplikace:**

Kloubové hřídele jsou navrženy a určeny pouze pro zemědělské použití. Používají se k přenosu točivého momentu z vývodového hřídele traktoru (PTO) na vývodový hřídel zemědělského stroje (PPM).

Určité typy hřídelí se používají k pohonu specifických typů strojů.

U nesených nebo polonesených strojů může být nutné demontovat spodní táhla ve vhodné poloze, aby se zabránilo poškození hřídele traktoru.

Přenos točivého momentu z traktoru na stroj musí být pro uživatele bezpečný. Hřídel by se měla používat pouze s kompletním a nepoškozeným ochranným krytem a na traktoru musí být nainstalovány další ochranné kryty. Pevný ochranný kryt na stroji musí být zvolen tak, aby překrytí mezi krytem vývodového hřídele a krytem vývodového hřídele bylo při přímém umístění hřídele nejméně 50 mm. Je zakázáno používat hřídel s ochranným krytem bez omezovače otáčení.

Pokud hřídel není připojena k traktoru, měly by být použity jiné podpěrné prvky hřídele než omezovač otáčení. Podpěrné prvky musí zabránit teleskopickému pohybu hřídele a nesmí způsobit poškození ochranného krytu.

### **Výběr válečků**

Hřídel by měla být zvolena tak, aby se v jakékoli provozní poloze dosáhlo maximálního pokrytí teleskopické sekce. Kloubový hřídel nelze vysunout za meze řetězu omezujícího pohyb teleskopické sekce.

### **Přípustný rozsah použití válce**

Přípustný úhel nepřetržitého provozu hřídele - 25°

Přípustný úhel okamžitého provozu - 45°

Poznámka: Při provozu válce musí být dosaženo stejných úhlů zlomu.

### **Připojení válce k traktoru**

Před připojením hřídele očistěte vývodový hřídel a kloubový hřídel.

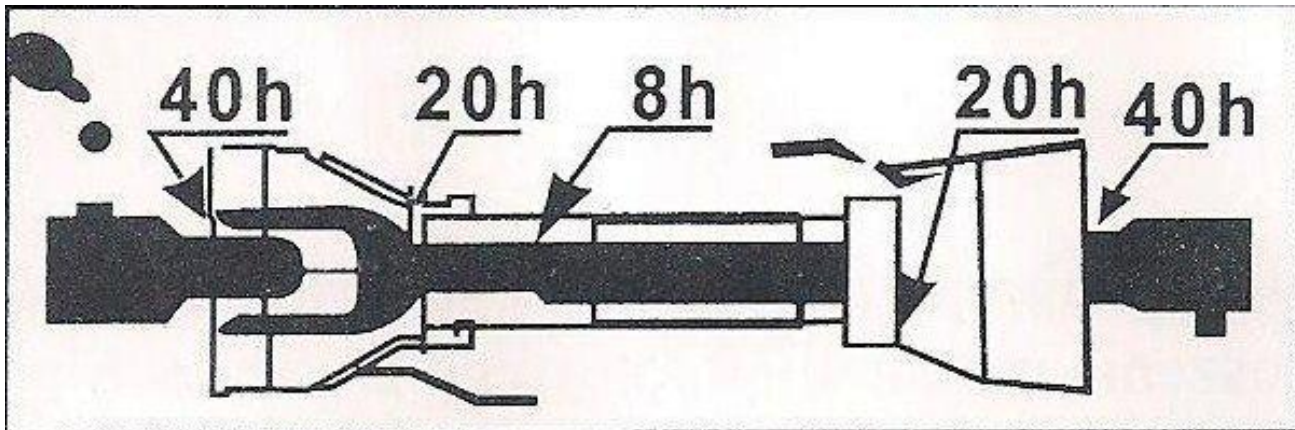
Poté zatlačte západkový kolík až na doraz a současně nasuňte hřídel na vývodový hřídel a vývodový hřídel, dokud se kolík automaticky nevrátí do své výchozí polohy.

Před zahájením práce zkontrolujte správné upevnění hřídele na vývodovém hřídeli a kloubový hřídel pokusem o jeho sundání.

## Mazání a údržba

Před zahájením práce by měla být hřídel promazána kvalitním mazivem a během používání v souladu s mazacím plánem.

Před delší přestávkou v provozu je třeba hřídel vyčistit a znovu promazat, přičemž je třeba pamatovat na promazání otvorů ve spojovacích vidlicích a západkových čepech.



Válec by měl být skladován na suchém místě, mimo dosah povětrnostních podmínek.

## Bezpečnostní pravidla

Volně rotující části hřídele musí být opatřeny dodatečnými bezpečnostními prvky.

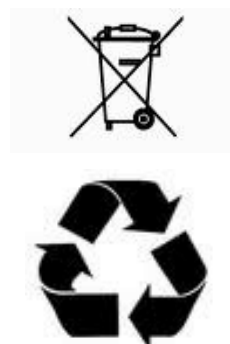
- Používání hřídele bez nainstalovaného ochranného krytu nebo s poškozeným ochranným krytem a bez omezovače otáčení je zakázáno.
- Je zakázáno umísťovat nebo věšet předměty či věci na válec připojený k traktoru nebo stroji.
- před mazáním nebo opravou jakýchkoli závad na hřídeli nebo stroji je nezbytné odpojit hřídel od vývodového hřídele a kloubového hřídele.
- Při připojování vývodového hřídele k traktoru a stroji musí být vypnutý motor traktoru a pohon vývodového hřídele.
- Je zakázáno zdržovat se v provozní oblasti vývodového hřídele. Přiblížení se k rotujícím částem hřídele může vést ke zranění nebo smrti.
- Při práci s válcem nenoste oblečení s volně visícími prvky, jako jsou opasky, šály atd.
- Výstražné nálepky musí být čitelné po celou dobu životnosti válce.

## Symbole a jejich popis

- 1) Poznámka! Před zahájením práce si přečtěte návod k obsluze vývodového hřídele.
- 2) Nebezpečí vtažení celého těla do hnacího ústrojí.
- 3) Práce bez ochranných krytů nebo s poškozenými ochrannými kryty je zakázána.
- 4) Provádění činností v provozní oblasti válce může mít za následek smrt nebo invaliditu.



Symbol „přeškrtnuté popelnice“ označuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nesmí být likvidována s ostatním odpadem. Odpadní zařízení by měla být sbírána tříděně. Uživatelé jsou povinni odvézt odpadní zařízení na sběrné místo k recyklaci a využití, protože nekontrolované uvolňování nebezpečných složek obsažených v elektrických a elektronických zařízeních do životního prostředí může představovat hrozbu pro zdraví lidí a zvířat a může mít dlouhodobé negativní dopady na životní prostředí.





Poslední dvě číslice roku použití označení CE - 16

## PROHLÁŠENÍ O SHODĚ ES

*RD GEKO Kietlin, ul. Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

s plnou odpovědností prohlašuje, že:

**Kloubový hřídel 80cm (T-trubka)**

**Typ: G72300, Model: 30A-2**

splňuje požadavky směrnic Evropského parlamentu a Rady:

2006/42/ES ze dne 17. května 2006 o strojních zařízeních,  
a normy EN 12965:2003+A2:2009

je identický se vzorkem, který je předmětem osvědčení o posouzení

Typové číslo ES č. 100719/YDM582 ze dne 19. 7. 2010

vydáno společností ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Webové stránky: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838

Identifikační číslo oznámeného subjektu: 1282

**Toto prohlášení o shodě ES pozbývá platnosti, pokud je výrobek změněn nebo přestavěn bez souhlasu výrobce.**

**Za přípravu technické dokumentace je zodpovědná následující osoba:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Místo a datum vydání

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Příjmení, jméno a funkce oprávněné osoby



## NÁVOD NA POUŽITIE

Vývodový hriadeľ 80cm (T-rúra)

Typ: G72300, Model: 30A-2

Preklad originálnych pokynov

SK - SLOVENSKÁ VERZIA



Vyrobené pre

FH GEKO

Kietlin, Spacerowa ulica 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Pred prvým použitím si pozorne prečítajte tento návod.

Používateľ je zodpovedný za prečítanie všetkých pokynov potrebných pre bezpečné používanie a prevádzku a za pochopenie všetkých rizík, ktoré môžu počas používania vzniknúť.



## POZOR!!!

**Prvé použitie tohto zariadenia je v zmysle tohto návodu právnym krokom, ktorým používateľ svojou slobodnou a dobrovoľnou vôľou potvrdzuje, že si tento návod pozorne prečítal, porozumel jeho významu a je oboznámený so všetkými jeho dôsledkami.**

Ďakujeme za dôveru, ktorú ste nám a našim produktom prejavili. Pred použitím valca si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu a údržbu. Tento návod obsahuje dôležité informácie potrebné na zabezpečenie bezpečnej a bezproblémovej prevádzky.

### Aplikácia:

Vývodové hriadele sú navrhnuté a určené len na poľnohospodárske použitie. Používajú sa na prenos krútiaceho momentu z vývodového hriadeľa traktora (PTO) na vývodový hriadeľ poľnohospodárskeho stroja (PPM).

Na pohon špecifických typov strojov sa používajú určité typy hriadeľov.

Pri nesených alebo polonesených strojoch môže byť potrebné demontovať spodné závesy na príslušnom mieste, aby sa predišlo poškodeniu hriadeľa traktora.

Prenos krútiaceho momentu z traktora na stroj musí byť pre používateľa bezpečný. Hriadeľ by sa mal používať iba s kompletným a nepoškodeným ochranným krytom a na traktore musia byť nainštalované ďalšie ochranné kryty. Pevný ochranný kryt na stroji musí byť zvolený tak, aby prekrytie medzi ochranným krytom vývodového hriadeľa a ochranným krytom vývodového hriadeľa nebolo menšie ako 50 mm, keď je hriadeľ umiestnený v priamke. Je zakázané používať hriadeľ s ochranným krytom bez obmedzovača otáčania.

Ak hriadeľ nie je pripojený k traktoru, mali by sa použiť iné podporné prvky hriadeľa ako obmedzovač otáčania. Podporné prvky musia zabrániť teleskopickému pohybu hriadeľa a nesmú poškodiť ochranný kryt.

### Výber valčeka

Hriadeľ by mal byť zvolený tak, aby sa dosiahlo maximálne pokrytie teleskopickej sekcie v akejkoľvek prevádzkovej polohe. Kĺbový hriadeľ nemožno vysunúť za hranice obmedzovacej reťaze teleskopického pohybu.

### Prípustný rozsah použitia valca

Prípustný uhol nepretržitej prevádzky hriadeľa - 25°

Prípustný uhol momentálnej prevádzky - 45°

Poznámka: Pri prevádzke valca musia byť dosiahnuté rovnaké uhly zlomu.

### Pripojenie valca k traktoru

Pred pripojením hriadeľa vyčistite vývodový hriadeľ a kardanový hriadeľ.

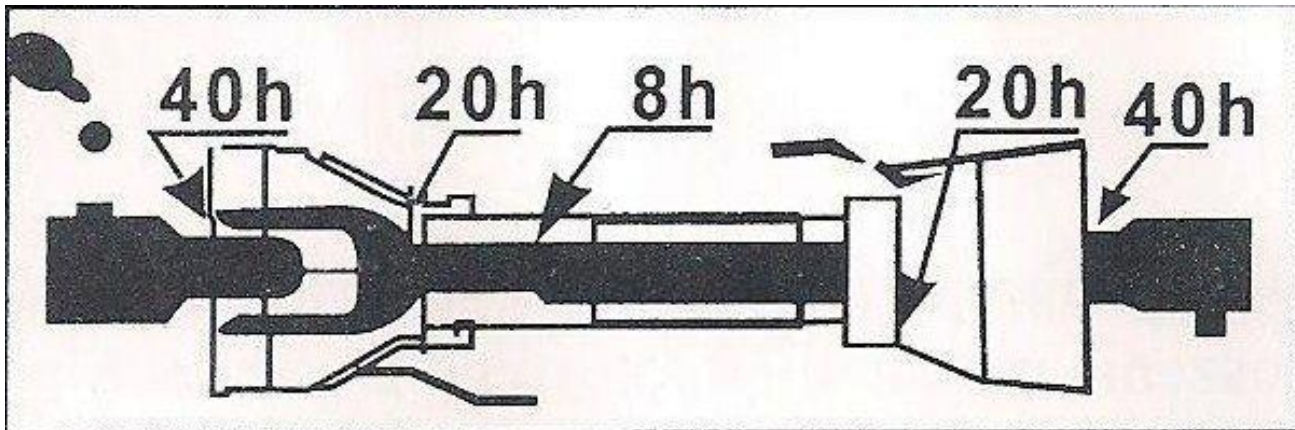
Potom úplne zatlačte západkový kolík a súčasne nasuňte hriadeľ na vývodový hriadeľ a kardanový hriadeľ, kým sa kolík automaticky nevráti do svojej pôvodnej polohy.

Pred začatím práce skontrolujte správne upevnenie hriadeľa na vývodovom hriadeli a kardanový hriadeľ tak, že sa pokúsite hriadeľ stiahnuť.

## Mazanie a údržba

Pred začatím práce by mal byť hriadeľ namazaný kvalitným mazivom a počas používania v súlade s mazacím plánom.

Pred dlhšou prestávkou v prevádzke by sa mal hriadeľ vyčistiť a znovu namazať, pričom nezabudnite namazať otvory v spojovacích vidliciach a západkových čapoch.



Valec by mal byť skladovaný na suchom mieste, nie vystavenom poveternostným vplyvom.

## Bezpečnostné pravidlá

Odkryté rotujúce časti hriadeľa musia byť vybavené dodatočnými bezpečnostnými prvkami.

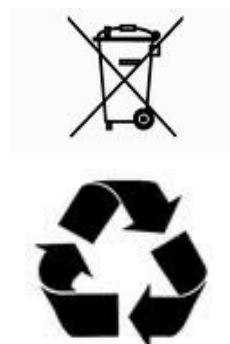
- Používanie hriadeľa bez nainštalovaného ochranného krytu alebo s poškodeným ochranným krytom a bez obmedzovača otáčok je zakázané.
- Je zakázané umiestňovať alebo vešať predmety alebo veci na valec pripevnený k traktoru alebo stroju.
- pred mazaním alebo opravou akýchkoľvek porúch na hriadeli alebo stroji je nevyhnutné odpojiť hriadeľ od vývodového hriadeľa a kardanového hriadeľa.
- Pri pripájaní vývodového hriadeľa k traktoru a stroju musí byť motor traktora a pohon vývodového hriadeľa vypnutý.
- Zdržiavanie sa v prevádzkovej oblasti vývodového hriadeľa je zakázané. Priblíženie sa k rotujúcim častiam hriadeľa môže viesť k zraneniu alebo smrti.
- Pri práci s valčekom nenoste oblečenie s voľnými visiacimi prvkami, ako sú opasky, šatky a pod.
- Výstražné nálepky musia byť čitateľné počas celej životnosti valca.

## Symbody a ich popis

- 1) Poznámka! Pred začatím práce si prečítajte návod na obsluhu vývodového hriadeľa.
- 2) Nebezpečenstvo vtiahnutia celého tela do hnacieho ústrojenstva.
- 3) Práca bez ochranných krytov alebo s poškodenými ochrannými krytmi je zakázaná.
- 4) Vykonávanie činností v prevádzkovej oblasti valca môže mať za následok smrť alebo invaliditu.



Symbol „prečiarknutého odpadkového koša“ označuje, že odpad z elektrických a elektronických zariadení sa nesmie likvidovať spolu s ostatným odpadom. Odpad z elektrických a elektronických zariadení by sa mal zbierať separovane. Používatelia sú povinní odnieść odpad z elektrických a elektronických zariadení na zberné miesto na recykláciu a zhodnotenie, pretože nekontrolované uvoľňovanie nebezpečných zložiek obsiahnutých v elektrických a elektronických zariadeniach do životného prostredia môže predstavovať hrozbu pre zdravie ľudí a zvierat a môže mať dlhodobé negatívne vplyvy na životné prostredie.





Posledné dve číslice roku použitia označenia CE - 16

## VYHLÁSENIE O ZHODE ES

*RD GEKO Kietlin, Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

s plnou zodpovednosťou vyhlasuje, že:

**Vývodový hriadeľ 80cm (T-rúra)**

**Typ: G72300, Model: 30A-2**

spĺňa požiadavky smerníc Európskeho parlamentu a Rady:

2006/42/ES zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach,  
a normy EN 12965:2003+A2:2009

je identický so vzorkou, ktorá je predmetom certifikátu o posúdení

Typové číslo ES č. 100719/YDM582 z 19. 7. 2010

vydané spoločnosťou ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Lok. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Webová stránka: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838

Identifikačné číslo notifikovanej osoby: 1282

**Toto vyhlásenie o zhode ES stráca platnosť, ak je výrobok zmenený alebo prestavaný bez súhlasu výrobcu.**

**Za prípravu technickej dokumentácie je zodpovedná nasledujúca osoba:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Miesto a dátum vydania

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Priezvisko, meno a funkcia oprávnenej osoby



## HASZNÁLATI UTASÍTÁS

**Kardántengely 80cm (T-cső)**  
**Típus: G72300, Modell: 30A-2**

Az eredeti utasítások fordítása  
HU - MAGYAR VÁLTOZAT



Gyártva:  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowa utca 3.  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Első használat előtt kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet.

A felhasználó felelőssége, hogy elolvassa a biztonságos használatához és üzemeltetéséhez szükséges összes utasítást, és megértse a használat során felmerülő kockázatokat.



## FIGYELEM!!!

**A készülék első használata a jelen kézikönyv értelmében egy jogi lépés, amellyel a felhasználó szabad és önkéntes akaratával megerősíti, hogy figyelmesen elolvasta a jelen kézikönyvet, megértette annak jelentését, és ismeri annak minden következményét.**

Köszönjük a belénk és termékeinkbe vetett bizalmát. Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt a kezelési és karbantartási kézikönyvet, mielőtt használná az úthengert. Ez a kézikönyv fontos információkat tartalmaz a biztonságos és problémamentes üzemeltetés biztosításához.

### Alkalmazás:

A kardántengelyeket kizárólag mezőgazdasági használatra tervezték és szánták. Arra szolgálnak, hogy a nyomatékot a traktor teljesítményleadó tengelyéről (TLT) a mezőgazdasági gép teljesítményleadó tengelyére (PPM) vigyék át.

Bizonyos típusú tengelyeket bizonyos típusú gépek meghajtására használnak.

Függesztett vagy féligfüggesztett munkagépek esetén szükség lehet az alsó függesztőkarok megfelelő helyzetben történő leszerelésére, hogy elkerülje a traktor tengelyének károsodását.

A nyomatékátvitelnek a traktorról a gépre biztonságosnak kell lennie a felhasználó számára. A tengelyt csak teljes és sértetlen védőburkolattal szabad használni, és a traktorra kiegészítő védőburkolatokat kell felszerelni. A gép rögzített védőburkolatát úgy kell megválasztani, hogy a kardántengely-védőburkolat és a kardántengely-védőburkolat átfedése legalább 50 mm legyen, amikor a tengely egyenes vonalban van elhelyezve. Tilos a tengelyt forgáshatároló nélküli védőburkolattal használni.

Ha a tengely nincs a traktorhoz csatlakoztatva, akkor a forgáshatárolótól eltérő tengelytámasztó elemeket kell használni. A támasztóelemeknek meg kell akadályozniuk a tengely teleszkópos elmozdulását, és nem okozhatnak kárt a védőburkolatban.

### Henger kiválasztása

A tengelyt úgy kell megválasztani, hogy a teleszkópos szakasz maximális lefedettségét biztosítsa bármilyen üzemi helyzetben. A kardántengelyt nem szabad a teleszkóp mozgását korlátozó lánc határain túl kinyújtani.

### A henger megengedett használati tartománya

A folyamatos tengelyműködés megengedett szöge - 25°

Megengedett pillanatnyi működési szög - 45°

Megjegyzés: A henger működtetésekor azonos fékezési szögeket kell elérni.

### A henger csatlakoztatása a traktorhoz

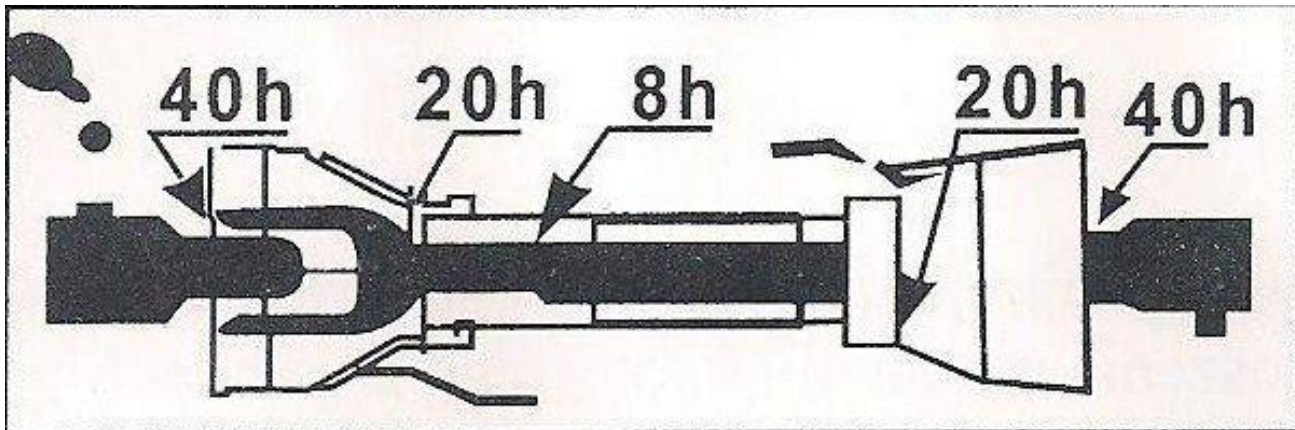
A tengely csatlakoztatása előtt tisztítsa meg a teljesítményleadó tengelyt és a teljesítményleadó tengelyt. Ezután nyomja be teljesen a reteszelőcsapot, és egyidejűleg csúsztassa a tengelyt a teljesítményleadó tengelyre és a teljesítményleadó tengelyre, amíg a csap automatikusan vissza nem tér a kiinduló helyzetébe.

A munka megkezdése előtt ellenőrizze a tengely megfelelő rögzítését a kardántengelyen, és próbálja meg lehúzni a tengelyt.

## Kenés és karbantartás

A munka megkezdése előtt a tengelyt jó minőségű zsírral kell bekenni, használat közben pedig a kenési ütemtervnek megfelelően.

Hosszabb üzemszünet előtt a tengelyt meg kell tisztítani és újra kell kenni, ne felejtjük el megkenni a csatlakozóvillák és a reteszcsapok furatait is.



A rollert száraz helyen, az időjárás viszonyaitól védve kell tárolni.

## Biztonsági szabályok

A tengely szabadon lévő forgó részein további biztonsági berendezéseknek kell lenniük.

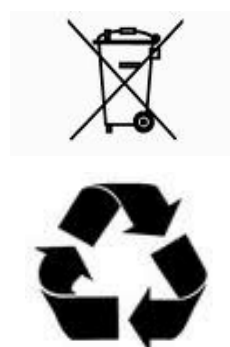
- Tilos a tengelyt védőburkolat nélkül, sérült védőburkolattal és forgáshatároló nélkül használni.
- Tilos tárgyakat vagy dolgokat elhelyezni vagy felakasztani a traktorra vagy a munkagépre szerelt úthengerre.
- A tengely vagy a gép kenése vagy bármilyen hibájának javítása előtt feltétlenül válassza le a tengelyt a teljesítményleadó tengelyről és a teljesítményleadó tengelyről.
- A kardántengely traktorhoz és géphez való csatlakoztatásakor a traktor motorját és a kardántengely-hajtást ki kell kapcsolni.
- Tilos a kardántengely működési tartományában tartózkodni. A tengely forgó alkatrészeinek megközelítése sérülést vagy halált okozhat.
- A hengerrel való munka során ne viseljen lazán lógó ruhadarabokat, például övet, sálát stb.
- A figyelmeztető matricáknak az úthenger teljes élettartama alatt olvashatónak kell lenniük.

## Szimbólumok és leírásuk

- 1) Megjegyzés! A munka megkezdése előtt olvassa el a kardántengely kezelési útmutatóját.
- 2) Fennáll a veszélye annak, hogy az egész testet behúzza a hajtáslánc.
- 3) Tilos a munkavégzés védőburkolat nélkül vagy sérült védőburkolattal.
- 4) Az úthenger működési területén végzett tevékenységek halált vagy rokkantságot okozhatnak.



Az „áthúzott szemeteskuka” szimbólum azt jelzi, hogy az elektromos és elektronikus berendezések hulladékait tilos más hulladékkal együtt ártalmatlanítani. A hulladékokat szelektíven kell gyűjteni. A felhasználók kötelesek a hulladékokat újrahasznosítás és hasznosítás céljából gyűjtőhelyre vinni, mivel az elektromos és elektronikus berendezésekben található veszélyes alkatrészek ellenőrizetlen környezetbe jutása veszélyt jelenthet az emberi és állati egészségre, és hosszú távú negatív hatást gyakorolhat a természeti környezetre.





A CE-jelölés alkalmazási évének utolsó két számjegye - 16

## EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

teljes felelősséggel kijelenti, hogy:

**Kardántengely 80cm (T-cső)**

**Típus: G72300, Modell: 30A-2**

megfelel az Európai Parlament és a Tanács irányelveinek követelményeinek:

a gépekről szóló, 2006. május 17-i 2006/42/EK irányelv,  
és az EN 12965:2003+A2:2009 szabványok  
megegyezik az értékelési tanúsítvány tárgyát képező mintával  
EK típusszám: 100719/YDM582, 2010.07.19.

az ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl által kiállítva  
Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)  
Weboldal: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)  
Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838  
Bejelentett szervezet azonosító száma: 1282

**Ez az EK-megfelelőségi nyilatkozat érvényét veszti, ha a terméket a gyártó beleegyezése nélkül megváltoztatják vagy átépítik.**

**A műszaki dokumentáció elkészítéséért a következő személy felelős:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Kiállítás helye és dátuma

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

A meghatalmazott személy vezetékneve, neve és beosztása



## MANUAL DE INSTRUȚIUNI

**Arbore cardanic 80cm (țeavă în T)**

**Tip: G72300, Model: 30A-2**

Traducerea instrucțiunilor originale  
RO - VERSIUNEA ROMÂNĂ



Fabricat pentru  
FH GEKO  
Kietlin, Strada Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Înainte de prima utilizare, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual.

Este responsabilitatea utilizatorului să citească toate instrucțiunile necesare pentru utilizarea și operarea în siguranță și să înțeleagă orice riscuri care pot apărea în timpul utilizării.



## ATENȚIE!!!

**Prima utilizare a acestui dispozitiv reprezintă, în sensul acestui manual, un demers legal prin care utilizatorul, prin voința sa liberă și voluntară, confirmă că a citit cu atenție acest manual, i-a înțeles semnificația și este familiarizat cu toate consecințele sale.**

Vă mulțumim pentru încrederea acordată nouă și produselor noastre. Vă rugăm să citiți cu atenție acest manual de utilizare și întreținere înainte de a utiliza compactorul compactor. Acest manual conține informații importante necesare pentru a asigura o funcționare sigură și fără probleme.

### Aplicație:

Arborele cardanic sunt proiectate și destinate exclusiv utilizării agricole. Acestea sunt utilizate pentru a transfera cuplul de la priza de putere (PTO) a tractorului la priza de putere (PPM) a mașinii agricole.

Anumite tipuri de arbori sunt utilizate pentru a acționa anumite tipuri de mașini.

Pentru implementele purtate sau semi-purtate, poate fi necesară demontarea barelor inferioare în poziția corespunzătoare pentru a evita deteriorarea arborelui tractorului.

Transferul cuplului de la tractor la mașină trebuie să fie sigur pentru utilizator. Arborele trebuie utilizat numai cu o protecție completă și nedeteriorată, iar pe tractor trebuie instalate protecții suplimentare. Protecția fixă de pe mașină trebuie selectată astfel încât suprapunerea dintre protecția arborelui cardanic și protecția arborelui cardanic să nu fie mai mică de 50 mm atunci când arborele este poziționat în linie dreaptă. Este interzisă utilizarea arborelui cu o protecție fără limitator de rotație.

Dacă arborele nu este conectat la tractor, trebuie utilizate elemente de susținere a arborelui, altele decât un limitator de rotație. Elementele de susținere trebuie să împiedice mișcarea telescopică a arborelui și să nu provoace deteriorarea apărătorii.

### Selecția rolor

Arborele trebuie selectat astfel încât să se obțină o acoperire maximă a secțiunii telescopice în orice poziție de funcționare. Arborele cardanic nu poate fi extins dincolo de limitele lanțului de limitare a mișcării telescopice.

### Intervalul admis de utilizare al rolei

Unghiul admisibil de funcționare continuă a arborelui - 25°

Unghiul admisibil de funcționare momentană - 45°

Notă: La acționarea compactorului, trebuie obținute unghiuri de frânare egale.

### Conectarea compactorului la tractor

Înainte de a conecta arborele, curățați priza de putere și arborele priza de putere.

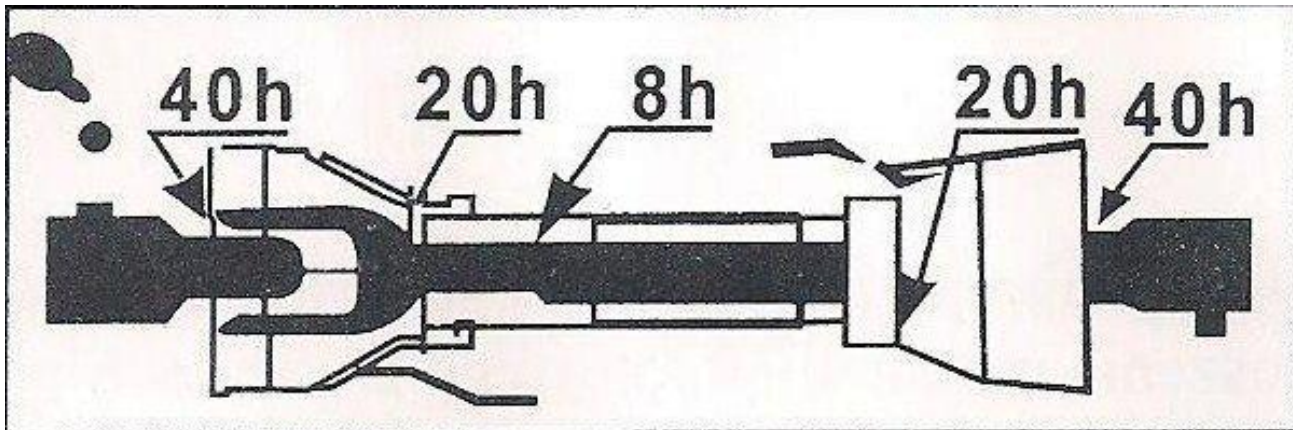
Apoi, apăsați complet știftul de blocare și glisați simultan arborele pe priza de putere și arborele priza de putere până când știftul revine automat în poziția inițială.

Înainte de începerea lucrului, verificați montarea corectă a arborelui pe priza de putere și pe arborele cardanic încercând să scoateți arborele.

## Lubrifiere și întreținere

Înainte de începerea lucrului, arborele trebuie lubrifiat cu unsoare de bună calitate, iar în timpul utilizării, în conformitate cu programul de lubrifiere.

Înainte de o pauză lungă de funcționare, arborele trebuie curățat și lubrifiat din nou, amintindu-vă să lubrifiați găurile din furcile de conectare și știfturile de blocare.



Rola trebuie depozitată într-un loc uscat, ferit de intemperii.

## Reguli de siguranță

Părțile rotative expuse ale arborelui trebuie să conțină elemente de siguranță suplimentare.

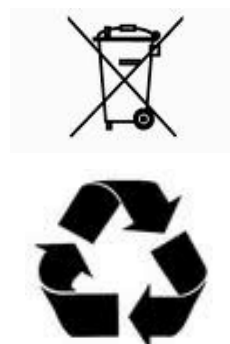
- Utilizarea arborelui fără apărătoarea instalată sau cu o apărătoare deteriorată și fără limitatorul de rotație este interzisă.
- Este interzisă amplasarea sau agățarea de obiecte sau lucruri pe compactorul atașat la tractor sau la mașină.
- Înainte de a lubrifia sau repara orice defecțiune a arborelui sau a mașinii, este esențial să deconectați arborele de la priza de putere și de la arborele cardanic.
- La conectarea arborelui cardanic la tractor și la mașină, motorul tractorului și acționarea prizei de putere trebuie oprite.
- Este interzisă staționarea în zona de operare a arborelui cardanic. Apropierea de piesele rotative ale arborelui poate duce la vătămări corporale sau deces.
- Când lucrați cu rola, nu purtați haine cu elemente care atârnă lejer, cum ar fi curele, eșarfe etc.
- Autocolantele de avertizare trebuie să fie lizibile pe toată durata de viață a compactorului.

## Simboluri și descrierea lor

- 1) Notă! Înainte de începerea lucrului, citiți instrucțiunile de utilizare ale arborelui cardanic.
- 2) Pericolul ca întregul corp să fie atras în sistemul de propulsie.
- 3) Lucrul fără apărători sau cu apărători deteriorate este interzis.
- 4) Efectuarea activităților în zona de operare a compactorului compactor poate duce la deces sau invaliditate.



Simbolul „coș de gunoi tăiat cu o linie” indică faptul că deșeurile de echipamente electrice și electronice nu trebuie eliminate împreună cu alte deșeuri. Echipamentele uzate trebuie colectate selectiv. Utilizatorii sunt obligați să ducă echipamentele uzate la un punct de colectare pentru reciclare și recuperare, deoarece eliberarea necontrolată în mediu a componentelor periculoase conținute în echipamentele electrice și electronice poate reprezenta o amenințare pentru sănătatea umană și animală și poate provoca impacturi negative pe termen lung asupra mediului natural.





Ultimele două cifre ale anului de aplicare a marcajului CE - 16

## DECLARAȚIE CE DE CONFORMITATE

*FH GEKO Kietlin, strada Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

declară pe deplin responsabilitate că:

**Arbore cardanic 80cm (țeavă în T)**

**Tip: G72300, Model: 30A-2**

îndeplinește cerințele directivelor Parlamentului European și ale Consiliului:

2006/42/CE din 17 mai 2006 privind echipamentele,  
și standardele EN 12965:2003+A2:2009  
este identic cu specimenul care face obiectul certificatului de evaluare  
Tip CE nr. 100719/YDM582 din 19.07.2010  
emis de ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl  
Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)  
Site web: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)  
Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838  
Număr de identificare al organismului notificat: 1282

**Această declarație CE de conformitate devine invalidă dacă produsul este modificat sau reconstruit fără acordul producătorului.**

**Următoarea persoană este responsabilă de pregătirea documentației tehnice:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, strada Spacerowa nr. 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Locul și data emiterii

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Numele, numele și funcția persoanei autorizate



## MANUAL DE INSTRUCCIONES

Eje de toma de fuerza de 80cm (tubo en T)

Tipo: G72300, Modelo: 30A-2

Traducción de las instrucciones originales

ES - VERSIÓN EN ESPAÑOL



Fabricado para  
FH GEKO  
Kietlin, calle Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Antes del primer uso, lea atentamente este manual.

Es responsabilidad del usuario leer todas las instrucciones necesarias para un uso y funcionamiento seguros, así como comprender los riesgos que puedan surgir durante su uso.



## ¡¡¡ATENCIÓN!!!

**El primer uso de este dispositivo es, en el sentido de este manual, un acto legal en el que el usuario, con su libre y voluntaria voluntad, confirma que ha leído atentamente este manual, ha comprendido su significado y está familiarizado con todas sus consecuencias.**

Gracias por la confianza depositada en nosotros y en nuestros productos. Lea atentamente este manual de operación y mantenimiento antes de utilizar el rodillo. Este manual contiene información importante para garantizar un funcionamiento seguro y sin problemas.

### Solicitud:

Los ejes de toma de fuerza (TDF) están diseñados y previstos exclusivamente para uso agrícola. Se utilizan para transferir el par desde la toma de fuerza (TDF) del tractor a la toma de fuerza (TDF) de la máquina agrícola.

Se utilizan ciertos tipos de ejes para impulsar tipos específicos de máquinas.

Para implementos montados o semimontados, puede ser necesario desmontar los enlaces inferiores en la posición adecuada para evitar dañar el eje del tractor.

La transferencia de par del tractor a la máquina debe ser segura para el usuario. El eje solo debe utilizarse con una protección completa y sin daños, y deben instalarse protecciones adicionales en el tractor. La protección fija de la máquina debe seleccionarse de modo que el solapamiento entre la protección del eje de la TDF y la protección del eje de la TDF no sea inferior a 50 mm cuando el eje esté en línea recta. Está prohibido utilizar el eje con una protección sin limitador de rotación.

Si el eje no está conectado al tractor, se deben utilizar elementos de soporte, distintos del limitador de rotación. Estos elementos deben impedir el movimiento telescópico del eje y no dañar la protección.

### Selección de rodillos

El eje debe seleccionarse para lograr la máxima cobertura de la sección telescópica en cualquier posición de operación. El eje de la toma de fuerza no puede extenderse más allá de los límites de la cadena limitadora de movimiento telescópico.

### Rango de uso admisible del rodillo

Ángulo admisible de funcionamiento del eje continuo - 25°

Ángulo admisible de funcionamiento momentáneo - 45°

Nota: Al operar el rodillo, se deben lograr ángulos de frenado iguales.

### Conexión del rodillo al tractor

Antes de conectar el eje, limpie la toma de fuerza y el eje de la toma de fuerza.

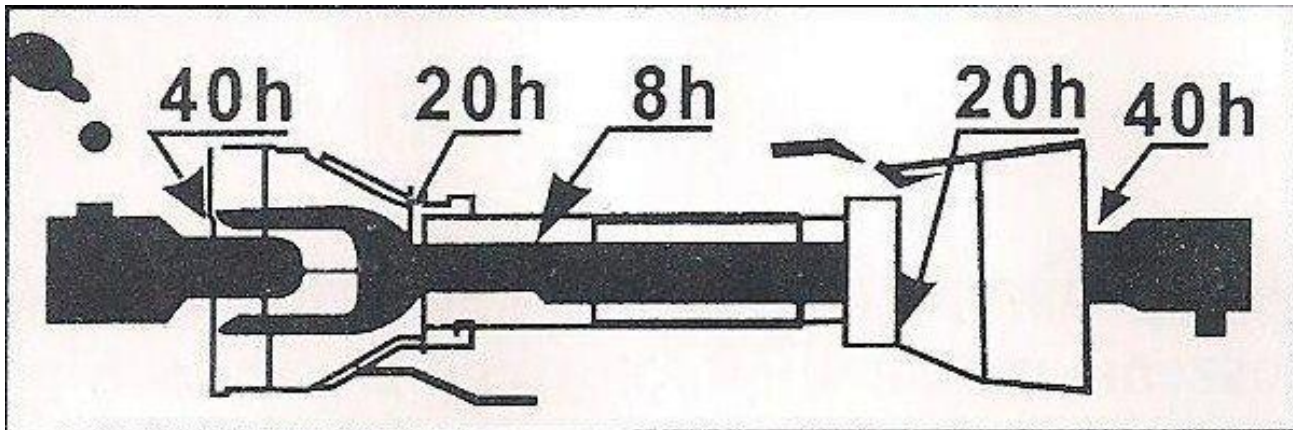
Luego, presione el pasador del pestillo hasta el fondo y deslice simultáneamente el eje sobre la toma de fuerza y el eje de la toma de fuerza hasta que el pasador regrese automáticamente a su posición inicial.

Antes de comenzar a trabajar, verifique el correcto montaje del eje en la toma de fuerza y el eje de la toma de fuerza intentando sacar el eje.

## Lubricación y mantenimiento

Antes de comenzar a trabajar, el eje debe lubricarse con grasa de buena calidad y durante el uso de acuerdo con el programa de lubricación.

Antes de una larga pausa en el funcionamiento, se debe limpiar y volver a lubricar el eje, recordando lubricar los orificios de las horquillas de conexión y los pasadores de seguridad.



El rodillo debe almacenarse en un lugar seco, no expuesto a la intemperie.

## Normas de seguridad

Las partes giratorias expuestas del eje deben contener características de seguridad adicionales.

- Está prohibido utilizar el eje sin la protección instalada o con la protección dañada y sin el limitador de rotación.
- Está prohibido colocar o colgar objetos o cosas sobre el rodillo acoplado al tractor o máquina.
- antes de lubricar o reparar cualquier avería en el eje o en la máquina, es imprescindible desconectar el eje de la toma de fuerza y el cardán.
- Al conectar el eje de la toma de fuerza al tractor y a la máquina, el motor del tractor y la transmisión de la toma de fuerza deben estar apagados.

Está prohibido permanecer en el área de operación del eje de la toma de fuerza. Acercarse a las piezas giratorias del eje puede causar lesiones o la muerte.

- Al trabajar con el rodillo, no utilice ropa con elementos sueltos que cuelguen como cinturones, bufandas, etc.
- Las pegatinas de advertencia deben ser legibles durante toda la vida útil del rodillo.

## Símbolos y su descripción

- 1) ¡Nota! Antes de empezar a trabajar, lea las instrucciones de funcionamiento del eje de la toma de fuerza.
- 2) Peligro de que todo el cuerpo sea arrastrado hacia el tren de tracción.
- 3) Está prohibido trabajar sin resguardos o con resguardos dañados.
- 4) Realizar actividades en el área de operación del rodillo puede ocasionar muerte o discapacidad.

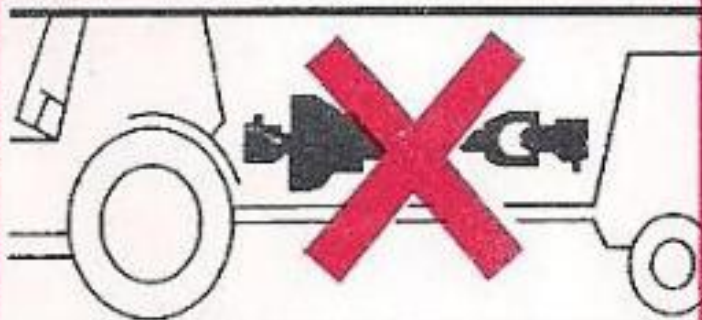
1.



2.



3.



4.



El símbolo de la papelera tachada indica que los equipos eléctricos y electrónicos usados no deben desecharse con otros residuos. Los equipos usados deben recogerse de forma selectiva. Los usuarios están obligados a llevar los equipos usados a un punto de recogida para su reciclaje y recuperación, ya que la liberación incontrolada de componentes peligrosos presentes en los equipos eléctricos y electrónicos al medio ambiente puede suponer una amenaza para la salud humana y animal, además de tener efectos negativos a largo plazo en el medio ambiente.





Los dos últimos dígitos del año de aplicación del marcado CE - 16

## DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

*FH GEKO Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

declara con plena responsabilidad que:

**Eje de toma de fuerza de 80cm (tubo en T)**

**Tipo: G72300, Modelo: 30A-2**

cumple los requisitos de las directivas del Parlamento Europeo y del Consejo:

2006/42/CE, de 17 de mayo de 2006, relativa a las máquinas,  
y normas EN 12965:2003+A2:2009

es idéntico al ejemplar que es objeto del certificado de evaluación

Tipo CE n.º 100719/YDM582 de 19/07/2010

emitido por ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Sitio web: <http://www.entecerma.it> Correo electrónico: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Teléfono: +39 059763736, fax: +39 059761838

Número de identificación del organismo notificado: 1282

**Esta Declaración CE de conformidad perderá su validez si el producto se modifica o reconstruye sin el consentimiento del fabricante.**

**La siguiente persona es responsable de preparar la documentación técnica:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, calle Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Lugar y fecha de emisión

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Apellido, nombre y cargo de la persona autorizada



## MANUALE DI ISTRUZIONI

**Albero cardanico da 80cm (tubo a T)**

**Tipo: G72300, Modello: 30A-2**

Traduzione delle istruzioni originali

IT - VERSIONE ITALIANA



Prodotto per

FH GEKO

Kietlin, via Spacerowa 3

97-500 Radomsko

[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Prima del primo utilizzo, leggere attentamente questo manuale.

È responsabilità dell'utente leggere tutte le istruzioni necessarie per un utilizzo e un funzionamento sicuri e comprendere i rischi che potrebbero sorgere durante l'uso.



## **ATTENZIONE!!!**

**Il primo utilizzo di questo apparecchio, ai sensi del presente manuale, costituisce un atto giuridico con il quale l'utente, con la sua libera e volontaria volontà, conferma di aver letto attentamente il presente manuale, di averne compreso il significato e di essere a conoscenza di tutte le sue conseguenze.**

Grazie per la fiducia che avete riposto in noi e nei nostri prodotti. Vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale di uso e manutenzione prima di utilizzare il rullo. Il presente manuale contiene informazioni importanti, necessarie per garantire un funzionamento sicuro e senza problemi.

### **Applicazione:**

Gli alberi cardanici sono progettati e destinati esclusivamente all'uso agricolo. Servono a trasferire la coppia dalla presa di forza (PTO) del trattore alla presa di forza (PPM) della macchina agricola.

Per azionare particolari tipi di macchine vengono utilizzati determinati tipi di alberi.

Per attrezzi portati o semiportati, potrebbe essere necessario smontare i bracci inferiori nella posizione appropriata per evitare danni all'albero motore del trattore.

Il trasferimento della coppia dal trattore alla macchina deve essere effettuato in sicurezza per l'utente. L'albero deve essere utilizzato solo con una protezione completa e integra, e sul trattore devono essere installate protezioni aggiuntive. La protezione fissa sulla macchina deve essere scelta in modo che la sovrapposizione tra la protezione dell'albero cardanico e la protezione dell'albero cardanico non sia inferiore a 50 mm quando l'albero è posizionato in linea retta. È vietato utilizzare l'albero con una protezione priva di limitatore di rotazione.

Se l'albero non è collegato al trattore, è necessario utilizzare elementi di supporto dell'albero diversi da un limitatore di rotazione. Gli elementi di supporto devono impedire il movimento telescopico dell'albero e non danneggiare la protezione.

### **Selezione del rullo**

L'albero deve essere selezionato in modo da ottenere la massima copertura della sezione telescopica in qualsiasi posizione di lavoro. L'albero cardanico non può essere esteso oltre i limiti della catena di limitazione del movimento telescopico.

### **Campo di utilizzo consentito del rullo**

Angolo ammissibile di funzionamento continuo dell'albero - 25°

Angolo di funzionamento momentaneo consentito: 45°

Nota: durante l'azionamento del rullo è necessario ottenere angoli di frenata uniformi.

### **Collegamento del rullo al trattore**

Prima di collegare l'albero, pulire la presa di forza e l'albero della presa di forza.

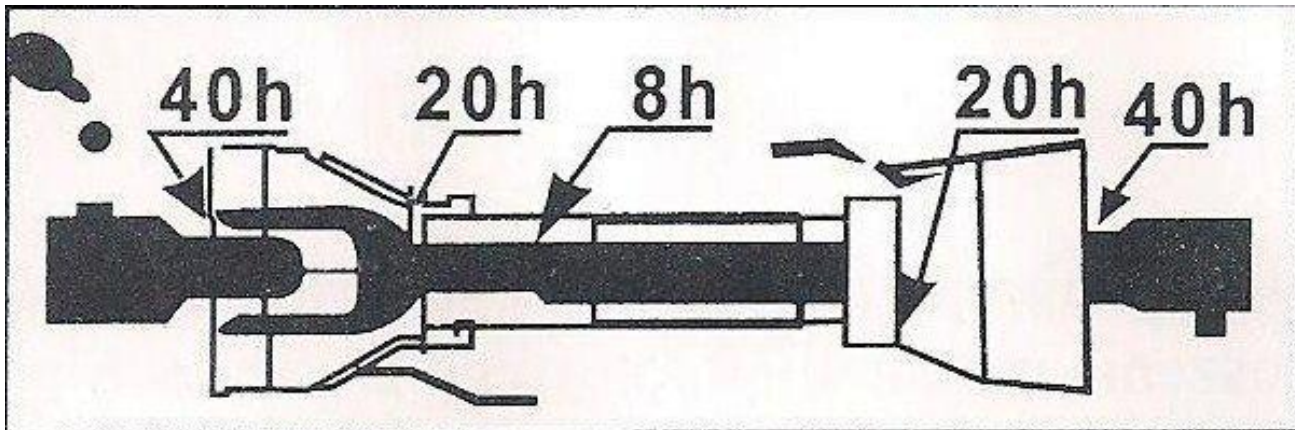
Quindi, premere completamente il perno di chiusura e contemporaneamente far scorrere l'albero sulla presa di forza e sull'albero della presa di forza finché il perno non torna automaticamente nella posizione iniziale.

Prima di iniziare il lavoro, verificare il corretto montaggio dell'albero sulla presa di forza e dell'albero della presa di forza provando a staccare l'albero.

## Lubrificazione e manutenzione

Prima di iniziare il lavoro, l'albero deve essere lubrificato con grasso di buona qualità e durante l'uso attenersi al programma di lubrificazione.

Prima di una lunga pausa di funzionamento, l'albero deve essere pulito e lubrificato nuovamente, ricordandosi di lubrificare i fori nelle forcelle di collegamento e nei perni di chiusura.



Il rullo deve essere conservato in un luogo asciutto, non esposto alle intemperie.

## Norme di sicurezza

Le parti rotanti esposte dell'albero devono essere dotate di ulteriori dispositivi di sicurezza.

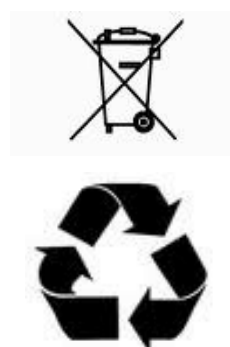
- È vietato utilizzare l'albero senza la protezione installata o con la protezione danneggiata e senza il limitatore di rotazione.
- È vietato appoggiare o appendere oggetti o cose sul rullo attaccato al trattore o alla macchina.
- prima di lubrificare o riparare qualsiasi guasto all'albero o alla macchina, è essenziale scollegare l'albero dalla presa di forza e dall'albero della presa di forza.
- Quando si collega l'albero cardanico al trattore e alla macchina, il motore del trattore e la trasmissione della presa di forza devono essere spenti.
- È vietato sostare nell'area di funzionamento dell'albero cardanico. Avvicinarsi alle parti rotanti dell'albero può causare lesioni o morte.
- Quando si lavora con il rullo, non indossare abiti con parti pendenti come cinture, sciarpe, ecc.
- Gli adesivi di avvertenza devono essere leggibili per tutta la durata di vita del rullo.

## Simboli e loro descrizione

- 1) Nota! Prima di iniziare il lavoro, leggere attentamente le istruzioni per l'uso dell'albero cardanico.
- 2) Pericolo che l'intero corpo venga trascinato nel gruppo propulsore.
- 3) È vietato lavorare senza protezioni o con protezioni danneggiate.
- 4) Eseguire attività nell'area operativa del rullo può provocare morte o invalidità.



Il simbolo del "bidone della spazzatura barrato" indica che i rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltiti insieme ad altri rifiuti. Le apparecchiature dismesse devono essere raccolte in modo selettivo. Gli utenti sono tenuti a consegnare i rifiuti di apparecchiature presso un punto di raccolta per il riciclaggio e il recupero, poiché il rilascio incontrollato di componenti pericolosi contenuti nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche nell'ambiente può rappresentare una minaccia per la salute umana e animale e può causare impatti negativi a lungo termine sull'ambiente naturale.





Le ultime due cifre dell'anno di applicazione della marcatura CE - 16

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

*FH GEKO Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

dichiara sotto la piena responsabilità che:

**Albero cardanico da 80cm (tubo a T)**

**Tipo: G72300, Modello: 30A-2**

soddisfa i requisiti delle direttive del Parlamento europeo e del Consiglio:

2006/42/CE del 17 maggio 2006 relativa alle macchine,  
e norme EN 12965:2003+A2:2009

è identico all'esemplare oggetto del certificato di valutazione

Tipo CE n. No100719/YDM582 del 19/07/2010

rilasciato da ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386-Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Sito web: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838

Numero di identificazione dell'organismo notificato: 1282

**La presente dichiarazione di conformità CE perde la sua validità se il prodotto viene modificato o  
ricostruito senza il consenso del produttore.**

**La seguente persona è responsabile della preparazione della documentazione tecnica:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, via Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Luogo e data di emissione

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Cognome, nome e qualifica della persona autorizzata



## GEBRUIKSAANWIJZING

**Aftakas 80cm (T-buis)**

**Type: G72300, Model: 30A-2**

Vertaling van de originele instructies

NL - NEDERLANDSE VERSIE



Gefabriceerd voor  
FH GEKO  
Kietlin, Spacerowastraat 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Lees deze handleiding zorgvuldig door vóór het eerste gebruik.

Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker om alle instructies te lezen die nodig zijn voor veilig gebruik en bediening, en om de risico's te begrijpen die zich tijdens het gebruik kunnen voordoen.



## **AANDACHT!!!**

**Het eerste gebruik van dit apparaat is, in de zin van deze handleiding, een wettelijke stap, waarbij de gebruiker met zijn vrije en vrijwillige wil bevestigt dat hij deze handleiding aandachtig heeft gelezen, de betekenis ervan heeft begrepen en bekend is met alle gevolgen ervan.**

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u in ons en onze producten stelt. Lees deze bedienings- en onderhoudshandleiding zorgvuldig door voordat u de rol gebruikt. Deze handleiding bevat belangrijke informatie die nodig is voor een veilige en probleemloze werking.

### **Sollicitatie:**

Aftakassen zijn uitsluitend ontworpen en bedoeld voor gebruik in de landbouw. Ze worden gebruikt om het koppel van de aftakas (PTO) van de tractor over te brengen naar de aftakas (PPM) van de landbouwmachine.

Bepaalde typen assen worden gebruikt om specifieke typen machines aan te drijven.

Bij gemonteerde of halfgedragen werktuigen kan het nodig zijn de onderste verbindingen op de juiste plaats te demonteren om schade aan de trekkeras te voorkomen.

De koppeloverdracht van de tractor naar de machine moet veilig zijn voor de gebruiker. De as mag alleen worden gebruikt met een complete en onbeschadigde afscherming, en er moeten extra afschermingen op de tractor worden geïnstalleerd. De vaste afscherming op de machine moet zo worden gekozen dat de overlapping tussen de aftakasafscherming en de aftakasafscherming minimaal 50 mm bedraagt wanneer de as in een rechte lijn ligt. Het is verboden de as te gebruiken met een afscherming zonder rotatiebegrenzer.

Als de as niet met de tractor is verbonden, moeten andere asondersteuningselementen dan een rotatiebegrenzer worden gebruikt. Deze ondersteuningselementen moeten voorkomen dat de as telescopisch beweegt en mogen geen schade aan de afscherming veroorzaken.

### **Rolselectie**

De aftakas moet zo worden gekozen dat de telescopische sectie in elke werkpositie maximaal wordt bestreken. De aftakas mag niet verder worden uitgeschoven dan de grenzen van de telescopische bewegingsbegrenzingsketting.

### **Toelaatbaar gebruiksbereik van de rol**

Toegestane hoek van de doorlopende aswerking - 25°

Toegestane hoek van momentane werking - 45°

Let op: Bij het bedienen van de wals moeten gelijke breekhoeken worden bereikt.

### **De rol aan de tractor bevestigen**

Maak de aftakas en de aftakas schoon voordat u de as aansluit.

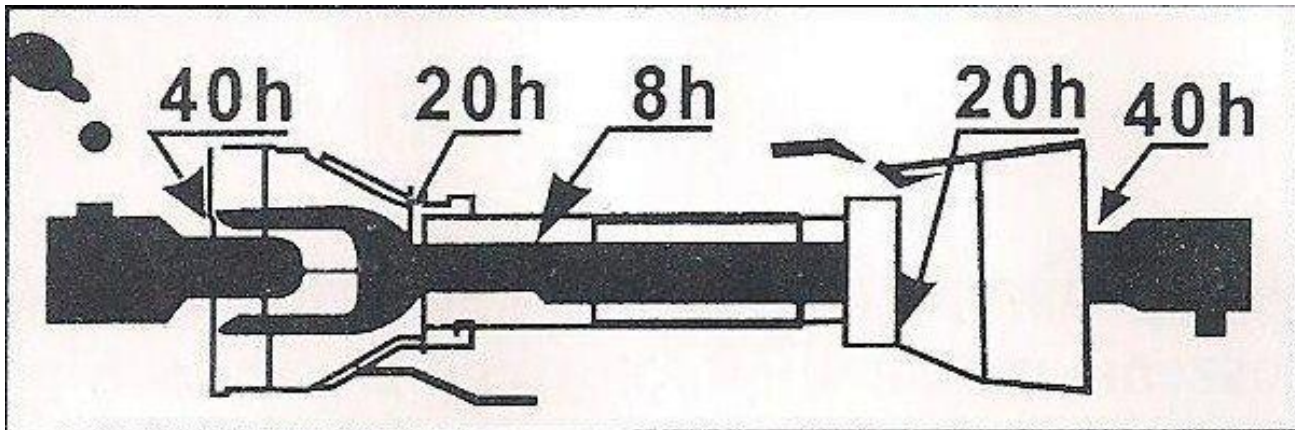
Druk vervolgens de vergrendelpen helemaal in en schuif tegelijkertijd de as op de aftakas en de aftakas totdat de pen automatisch terugkeert naar de beginpositie.

Controleer voor aanvang van de werkzaamheden of de as correct op de aftakas is gemonteerd en probeer de as eraf te trekken.

## Smering en onderhoud

Voordat u met de werkzaamheden begint, moet de as worden gesmeerd met vet van goede kwaliteit. Tijdens het gebruik moet u zich houden aan het smeerschema.

Voordat de machine langere tijd niet wordt gebruikt, moet de as worden schoongemaakt en opnieuw worden gesmeerd. Vergeet daarbij niet de gaten in de verbindingsvorken en borgpennen te smeren.



De roller moet op een droge plaats worden bewaard, niet blootgesteld aan weersomstandigheden.

## Veiligheidsregels

Blootgestelde draaiende delen van de as moeten extra veiligheidsvoorzieningen hebben.

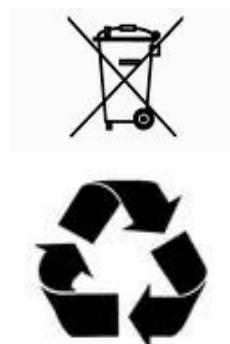
- Het is verboden de as te gebruiken zonder dat de beschermkap is gemonteerd, met een beschadigde beschermkap en zonder rotatiebegrenzer.
- Het is verboden om voorwerpen of dingen op de aan de tractor of machine bevestigde wals te leggen of te hangen.
- Voordat er begonnen wordt met het smeren of repareren van defecten aan de as of de machine, is het van essentieel belang om de as los te koppelen van de aftakas en de aftakas.
- Bij het aansluiten van de aftakas aan de tractor en de machine moeten de tractormotor en de aftakasaandrijving uitgeschakeld zijn.
- Het is verboden zich binnen het werkgebied van de aftakas te bevinden. Het naderen van draaiende delen van de aftakas kan leiden tot letsel of de dood.
- Draag tijdens het werken met de rol geen kleding met loshangende elementen, zoals riemen, sjaals, etc.
- Waarschuwingstickers moeten gedurende de gehele levensduur van de wals leesbaar blijven.

## Symbolen en hun beschrijving

- 1) Let op! Lees voor aanvang van de werkzaamheden de gebruiksaanwijzing van de aftakas.
- 2) Gevaar dat het hele lichaam in de aandrijflijn wordt gezogen.
- 3) Het is verboden om te werken zonder of met beschadigde afschermingen.
- 4) Het uitvoeren van werkzaamheden in het werkgebied van de wals kan leiden tot overlijden of invaliditeit.



Het symbool van de "doorgestreepte afvalbak" geeft aan dat afgedankte elektrische en elektronische apparatuur niet met ander afval mag worden afgevoerd. Afgedankte apparatuur dient selectief te worden ingezameld. Gebruikers zijn verplicht afgedankte apparatuur naar een inzamelpunt te brengen voor recycling en hergebruik, aangezien de ongecontroleerde lozing van gevaarlijke componenten in elektrische en elektronische apparatuur in het milieu een bedreiging kan vormen voor de gezondheid van mens en dier en op lange termijn negatieve gevolgen kan hebben voor het milieu.





De laatste twee cijfers van het jaar van toepassing van de CE-markering - 16

## EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa-straat 3, 97-500 Radomsko*

verklaart onder volledige verantwoordelijkheid dat:

**Aftakas 80cm (T-buis)**

**Type: G72300, Model: 30A-2**

voldoet aan de eisen van de richtlijnen van het Europees Parlement en de Raad:

2006/42/EG van 17 mei 2006 betreffende machines,

en normen EN 12965:2003+A2:2009

is identiek aan het exemplaar dat het onderwerp is van het beoordelingscertificaat

EG-type nr. 100719/YDM582 van 19/07/2010

uitgegeven door ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Website: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838

Aangemelde instantie identificatienummer: 1282

**Deze EG-conformiteitsverklaring verliest haar geldigheid indien het product zonder toestemming van de fabrikant wordt gewijzigd of omgebouwd.**

**De volgende persoon is verantwoordelijk voor het voorbereiden van technische documentatie:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa-straat 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Plaats en datum van uitgifte

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Achternaam, voornaam en functie van de gemachtigde persoon



## ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

Άξονας PTO 80cm (σωλήνας T)  
Τύπος: G72300, Μοντέλο: 30A-2

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών  
GR - ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΚΔΟΣΗ



Κατασκευάζεται για  
FH GEKO  
Κιέτλιν, Οδός Spacerowa 3  
97-500 Ράντομσκο  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Πριν από την πρώτη χρήση, διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο.  
Είναι ευθύνη του χρήστη να διαβάσει όλες τις οδηγίες που είναι απαραίτητες για την ασφαλή χρήση και λειτουργία, καθώς και να κατανοήσει τυχόν κινδύνους που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη χρήση.



## ΠΡΟΣΟΧΗ!!!

**Η πρώτη χρήση αυτής της συσκευής αποτελεί, κατά την έννοια του παρόντος εγχειριδίου, ένα νομικό βήμα κατά το οποίο ο χρήστης, με την ελεύθερη και εκούσια βούλησή του, επιβεβαιώνει ότι έχει διαβάσει προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο, έχει κατανοήσει τη σημασία του και είναι εξοικειωμένος με όλες τις συνέπειές του.**

Σας ευχαριστούμε για την εμπιστοσύνη που μας δείχνετε και τα προϊόντα μας. Διαβάστε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και συντήρησης πριν χρησιμοποιήσετε τον κύλινδρο. Το εγχειρίδιο αυτό περιέχει σημαντικές πληροφορίες που είναι απαραίτητες για να διασφαλιστεί η ασφαλής και απρόσκοπτη λειτουργία.

### Εφαρμογή:

Οι άξονες ΡΤΟ έχουν σχεδιαστεί και προορίζονται μόνο για γεωργική χρήση. Χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά ροπής από το δυναμοδότη (ΡΤΟ) του τρακτέρ στο δυναμοδότη (ΡΡΜ) του γεωργικού μηχανήματος.

Ορισμένοι τύποι αξόνων χρησιμοποιούνται για την κίνηση συγκεκριμένων τύπων μηχανών.

Για προσαρτημένα ή ημι-προσαρτημένα παρελκόμενα, ενδέχεται να είναι απαραίτητο να αποσυναρμολογήσετε τους κάτω βραχίονες στην κατάλληλη θέση για να αποφύγετε ζημιές στον άξονα του τρακτέρ.

Η μεταφορά ροπής από το τρακτέρ στο μηχανήμα πρέπει να είναι ασφαλής για τον χρήστη. Ο άξονας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με πλήρη και άθικτη προστασία και πρέπει να τοποθετηθούν πρόσθετες προστατευτικές διατάξεις στο τρακτέρ. Η σταθερή προστασία στο μηχανήμα πρέπει να επιλέγεται έτσι ώστε η επικάλυψη μεταξύ της προστασίας του άξονα ΡΤΟ και της προστασίας του άξονα ΡΤΟ να μην είναι μικρότερη από 50 mm όταν ο άξονας είναι τοποθετημένος σε ευθεία γραμμή. Απαγορεύεται η χρήση του άξονα με προστασία χωρίς περιοριστή περιστροφής.

Εάν ο άξονας δεν είναι συνδεδεμένος με το τρακτέρ, θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν στοιχεία στήριξης άξονα εκτός από έναν περιοριστή περιστροφής. Τα στοιχεία στήριξης πρέπει να εμποδίζουν την τηλεσκοπική κίνηση του άξονα και να μην προκαλούν ζημιά στον προφυλακτήρα.

### Επιλογή κυλίνδρων

Ο άξονας πρέπει να επιλέγεται έτσι ώστε να επιτυγχάνεται η μέγιστη κάλυψη του τηλεσκοπικού τμήματος σε οποιαδήποτε θέση λειτουργίας. Ο άξονας ΡΤΟ δεν μπορεί να επεκταθεί πέρα από τα όρια της αλυσίδας περιορισμού της τηλεσκοπικής κίνησης.

### Επιτρεπόμενο εύρος χρήσης του κυλίνδρου

Επιτρεπόμενη γωνία συνεχούς λειτουργίας άξονα - 25°

Επιτρεπόμενη γωνία στιγμιαίας λειτουργίας - 45°

Σημείωση: Κατά τη λειτουργία του κυλίνδρου, πρέπει να επιτυγχάνονται ίσες γωνίες θραύσης.

### Σύνδεση του κυλίνδρου στο τρακτέρ

Πριν συνδέσετε τον άξονα, καθαρίστε το ΡΤΟ και τον άξονα ΡΤΟ.

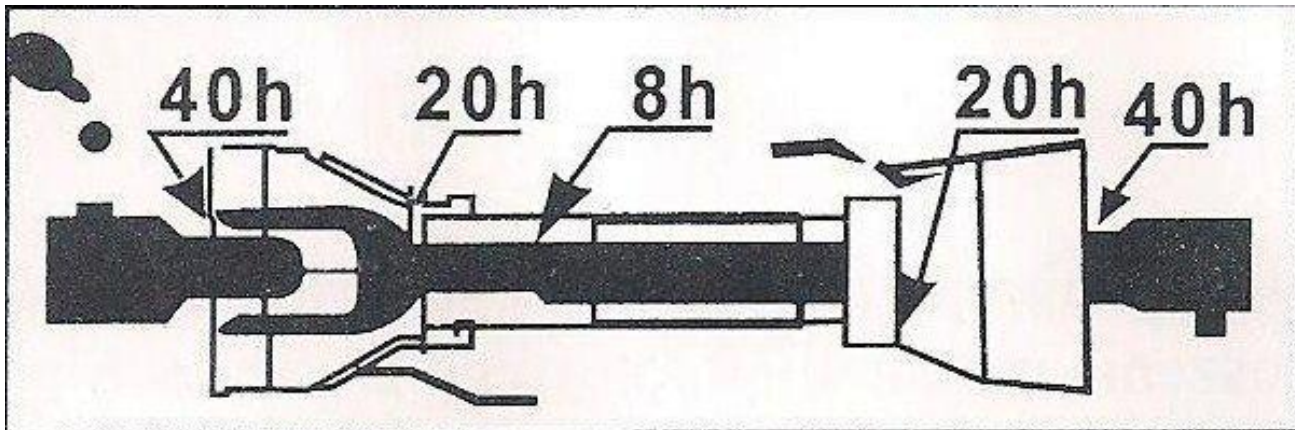
Στη συνέχεια, πιέστε τον πείρο ασφάλισης μέχρι μέσα και ταυτόχρονα σύρετε τον άξονα πάνω στον δυναμοδότη και στον άξονα δυναμοδότη μέχρι ο πείρος να επιστρέψει αυτόματα στην αρχική του θέση.

Πριν ξεκινήσετε την εργασία, ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του άξονα στον δυναμοδότη (ΡΤΟ) και τον άξονα ΡΤΟ προσπαθώντας να τον αφαιρέσετε.

## Λίπανση και συντήρηση

Πριν από την έναρξη της εργασίας, ο άξονας πρέπει να λιπαίνεται με γράσο καλής ποιότητας και κατά τη χρήση σύμφωνα με το πρόγραμμα λίπανσης.

Πριν από μια μεγάλη διακοπή λειτουργίας, ο άξονας θα πρέπει να καθαριστεί και να λιπανθεί ξανά, θυμούμενοι να λιπάνετε τις οπές στις περόνες σύνδεσης και τους πείρους ασφάλισης.



Ο κύλινδρος πρέπει να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος, μακριά από τις καιρικές συνθήκες.

## Κανόνες ασφαλείας

Τα εκτεθειμένα περιστρεφόμενα μέρη του άξονα πρέπει να διαθέτουν πρόσθετα χαρακτηριστικά ασφαλείας.

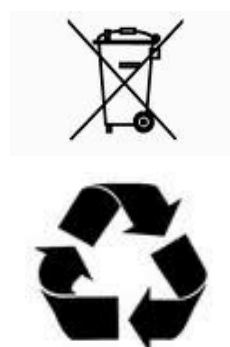
- Απαγορεύεται η χρήση του άξονα χωρίς εγκατεστημένο το προστατευτικό ή με κατεστραμμένο προστατευτικό και χωρίς τον περιοριστή περιστροφής.
- Απαγορεύεται η τοποθέτηση ή η ανάρτηση αντικειμένων ή πραγμάτων στον κύλινδρο που είναι προσαρτημένος στο τρακτέρ ή το μηχάνημα.
- πριν από τη λίπανση ή την επισκευή οποιωνδήποτε βλαβών στον άξονα ή στο μηχάνημα, είναι απαραίτητο να αποσυνδέσετε τον άξονα από τον δυναμοδότη και τον άξονα δυναμοδότη.
- Κατά τη σύνδεση του άξονα PTO στο τρακτέρ και το μηχάνημα, ο κινητήρας του τρακτέρ και η μετάδοση κίνησης PTO πρέπει να είναι απενεργοποιημένα.
- Απαγορεύεται η παραμονή εντός της περιοχής λειτουργίας του άξονα PTO. Η προσέγγιση περιστρεφόμενων μερών του άξονα μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή θάνατο.
- Όταν εργάζεστε με τον κύλινδρο, μην φοράτε ρούχα με χαλαρά κρεμαστά στοιχεία, όπως ζώνες, κασκόλ κ.λπ.
- Τα αυτοκόλλητα προειδοποίησης πρέπει να είναι ευανάγνωστα καθ' όλη τη διάρκεια ζωής του κυλίνδρου.

## Σύμβολα και η περιγραφή τους

- 1) Σημείωση! Πριν ξεκινήσετε την εργασία, διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας του άξονα PTO.
- 2) Κίνδυνος να τραβηχτεί ολόκληρο το σώμα μέσα στο σύστημα μετάδοσης κίνησης.
- 3) Απαγορεύεται η εργασία χωρίς προστατευτικά ή με κατεστραμμένα προστατευτικά.
- 4) Η εκτέλεση δραστηριοτήτων στην περιοχή λειτουργίας του οδοστρωτήρα μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή αναπηρία.



Το σύμβολο «διαγραμμένος κάδος απορριμμάτων» υποδεικνύει ότι τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού δεν πρέπει να απορρίπτονται μαζί με άλλα απόβλητα. Τα απόβλητα εξοπλισμού πρέπει να συλλέγονται επιλεκτικά. Οι χρήστες υποχρεούνται να μεταφέρουν τα απόβλητα εξοπλισμού σε σημείο συλλογής για ανακύκλωση και ανάκτηση, καθώς η ανεξέλεγκτη απελευθέρωση επικίνδυνων συστατικών που περιέχονται σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό στο περιβάλλον μπορεί να αποτελέσει απειλή για την υγεία των ανθρώπων και των ζώων και να προκαλέσει μακροπρόθεσμες αρνητικές επιπτώσεις στο φυσικό περιβάλλον.





Τα δύο τελευταία ψηφία του έτους εφαρμογής της σήμανσης CE - 16

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

*FH GEKO Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko*

δηλώνει με πλήρη ευθύνη ότι:

**Άξονας PTO 80cm (σωλήνας T)**

**Τύπος: G72300, Μοντέλο: 30A-2**

πληροί τις απαιτήσεις των οδηγιών του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου:

2006/42/ΕΚ της 17ης Μαΐου 2006 σχετικά με τα μηχανήματα,

και πρότυπα EN 12965:2003+A2:2009

είναι πανομοιότυπο με το δείγμα που αποτελεί αντικείμενο του πιστοποιητικού αξιολόγησης

Τύπος ΕΚ αριθ. 100719/YDM582 της 19/07/2010

εκδίδεται από την ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Τοπ. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Ιστότοπος: <http://www.entecerma.it> Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Τηλ: +39 059763736, φάξ: +39 059761838

Αριθμός Αναγνώρισης Κοινοποιημένου Οργανισμού: 1282

**Η παρούσα Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ παύει να ισχύει εάν το προϊόν τροποποιηθεί ή ανακατασκευαστεί χωρίς τη συγκατάθεση του κατασκευαστή.**

**Το ακόλουθο άτομο είναι υπεύθυνο για την προετοιμασία της τεχνικής τεκμηρίωσης:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Spacerowa Street 3, 97-500 Radomsko.



Κιέτλιν, 29.01.2016

Τόπος και ημερομηνία έκδοσης

**Γκρέγκορζ Κόβαλτσικ, Μ.Α.**

Επώνυμο, όνομα και θέση του εξουσιοδοτημένου προσώπου



## MANUAL DE INSTRUÇÕES

Eixo de tomada de força 80cm (tubo T)

Tipo: G72300, Modelo: 30A-2

Tradução das instruções originais

PT - VERSÃO EM PORTUGUÊS



Fabricado para  
FH GEKO  
Kietlin, Rua Spacerowa 3  
97-500 Radomsko  
[www.geko.pl](http://www.geko.pl)

Antes do primeiro uso, leia este manual atentamente.

É responsabilidade do usuário ler todas as instruções necessárias para o uso e operação seguros e compreender quaisquer riscos que possam surgir durante o uso.



## ATENÇÃO!!!

**A primeira utilização deste dispositivo é, no sentido deste manual, um ato legal no qual o usuário, com sua livre e voluntária vontade, confirma que leu este manual atentamente, entendeu seu significado e está familiarizado com todas as suas consequências.**

Agradecemos a confiança depositada em nós e em nossos produtos. Leia atentamente este manual de operação e manutenção antes de utilizar o rolo compactador. Este manual contém informações importantes para garantir uma operação segura e sem problemas.

### Aplicativo:

Os eixos de tomada de força (TDF) são projetados e destinados exclusivamente para uso agrícola. Eles são usados para transferir torque da tomada de força (TDF) do trator para a tomada de força (PPM) da máquina agrícola.

Certos tipos de eixos são usados para acionar tipos específicos de máquinas.

Para implementos montados ou semimontados, pode ser necessário desmontar os braços inferiores na posição adequada para evitar danos ao eixo do trator.

A transferência de torque do trator para a máquina deve ser segura para o usuário. O eixo deve ser utilizado somente com a proteção completa e intacta, sendo necessário instalar proteções adicionais no trator. A proteção fixa na máquina deve ser selecionada de forma que a sobreposição entre a proteção do eixo da tomada de força e a proteção do eixo da tomada de força seja de no mínimo 50 mm quando o eixo estiver posicionado em linha reta. É proibido o uso do eixo com proteção sem limitador de rotação.

Se o eixo não estiver conectado ao trator, devem ser utilizados outros elementos de suporte do eixo além de um limitador de rotação. Os elementos de suporte devem impedir o movimento telescópico do eixo e não causar danos à proteção.

### Seleção de rolos

O eixo deve ser selecionado de forma a atingir a máxima cobertura da seção telescópica em qualquer posição de operação. O eixo da tomada de força não pode ser estendido além dos limites da corrente limitadora de movimento telescópico.

### Faixa de utilização permitida do rolo

Ângulo permitido de operação contínua do eixo - 25°

Ângulo permitido de operação momentânea - 45°

Observação: Ao operar o rolo, ângulos de ruptura iguais devem ser alcançados.

### Conectando o rolo ao trator

Antes de conectar o eixo, limpe a tomada de força e o eixo da tomada de força.

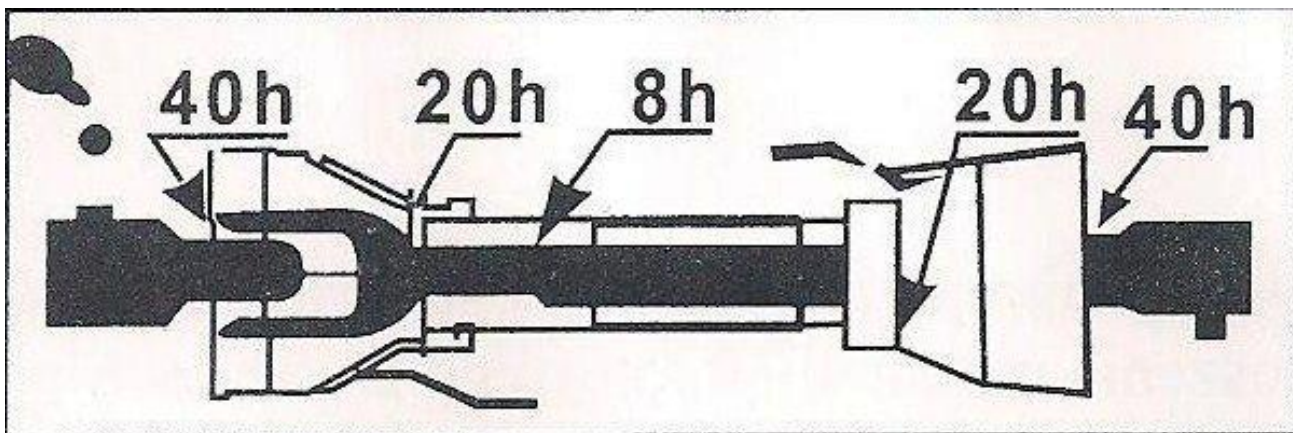
Em seguida, pressione o pino de trava até o fim e deslize simultaneamente o eixo na tomada de força e no eixo da tomada de força até que o pino retorne automaticamente à sua posição inicial.

Antes de iniciar o trabalho, verifique a montagem correta do eixo na tomada de força e o eixo da tomada de força tentando puxar o eixo para fora.

## Lubrificação e manutenção

Antes de iniciar o trabalho, o eixo deve ser lubrificado com graxa de boa qualidade e, durante o uso, de acordo com o cronograma de lubrificação.

Antes de uma longa pausa na operação, o eixo deve ser limpo e relubricado, lembrando de lubrificar os furos nos garfos de conexão e pinos de trava.



O rolo deve ser armazenado em local seco, não exposto às condições climáticas.

## Regras de segurança

As partes rotativas expostas do eixo devem conter recursos de segurança adicionais.

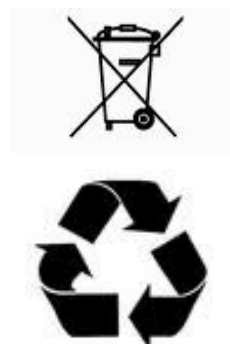
- É proibido utilizar o eixo sem a proteção instalada ou com a proteção danificada e sem o limitador de rotação.
- É proibido colocar ou pendurar objetos ou coisas no rolo acoplado ao trator ou máquina.
- antes de lubrificar ou reparar qualquer falha no eixo ou na máquina, é essencial desconectar o eixo da tomada de força e do cardan.
- Ao conectar o eixo da tomada de força ao trator e à máquina, o motor do trator e o acionamento da tomada de força devem estar desligados.
- É proibido permanecer na área de operação do eixo da tomada de força. A aproximação de partes rotativas do eixo pode resultar em ferimentos ou morte.
- Ao trabalhar com o rolo, não use roupas com elementos soltos, como cintos, cachecóis, etc.
- Os adesivos de advertência devem ser legíveis durante toda a vida útil do rolo.

## Símbolos e sua descrição

- 1) Atenção! Antes de iniciar o trabalho, leia as instruções de operação do eixo da tomada de força.
- 2) Perigo de todo o corpo ser puxado para dentro do trem de força.
- 3) É proibido trabalhar sem proteções ou com proteções danificadas.
- 4) A execução de atividades na área de operação do rolo pode resultar em morte ou invalidez.



O símbolo de "lixeira com um X" indica que equipamentos elétricos e eletrônicos descartados não devem ser descartados com outros resíduos. Os equipamentos descartados devem ser coletados seletivamente. Os usuários são obrigados a levar os equipamentos descartados a um ponto de coleta para reciclagem e recuperação, pois a liberação descontrolada de componentes perigosos contidos em equipamentos elétricos e eletrônicos no meio ambiente pode representar uma ameaça à saúde humana e animal e causar impactos negativos a longo prazo no meio ambiente.





Os dois últimos dígitos do ano de aplicação da marcação CE - 16

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

*FH GEKO Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko*

declara com plena responsabilidade que:

**Eixo de tomada de força 80cm (tubo T)**

**Tipo: G72300, Modelo: 30A-2**

cumpre os requisitos das diretivas do Parlamento Europeu e do Conselho:

2006/42/CE de 17 de maio de 2006 relativa a máquinas,  
e normas EN 12965:2003+A2:2009

é idêntico ao exemplar que é objeto do certificado de avaliação

Tipo CE nº 100719/YDM582 de 19/07/2010

emitido por ENTE CERTIFICAZIONE MACCHINE Srl

Via Mincio 386 - Loc. Formica, 41056 Savignano sul Panaro (MO)

Site: <http://www.entecerma.it> E-mail: [info@entecerma.it](mailto:info@entecerma.it)

Tel: +39 059763736, fax: +39 059761838

Número de Identificação do Organismo Notificado: 1282

**Esta Declaração de Conformidade CE torna-se inválida se o produto for alterado ou reconstruído sem o consentimento do fabricante.**

**A seguinte pessoa é responsável pela preparação da documentação técnica:**

Grzegorz Kowalczyk, Kietlin, Rua Spacerowa 3, 97-500 Radomsko.



Kietlin, 29.01.2016

Local e data de emissão

**Grzegorz Kowalczyk, M.A.**

Sobrenome, nome e cargo da pessoa autorizada